
Post-it
Brand
便利生活
貼近自然
100%
回收紙製造
67%
植物性黏膠
環保便利貼
便利，也能愛地球
3M Post-it 綠材質環保便條紙
3M
環標字第14161號　環標字第14162號　環標字第14163號

▶【精選主題】 發音特訓班：い形容詞的變化和重音

適用 LiveABC 點讀筆

適用N5~N3程度

［生活、實用］讓您輕鬆開口說日語

ライブ互動日本語

October 2019 No. 34 10 月號



文法句型一本通

受身形變化及應用

作文寫法

介紹料理方法

日本故事集

因幡白兔

遊台灣學日文

台灣的重陽節

觀光旅遊

滋賀

自然和歷史悠久的湖國

讀者滿意度 98%
ライブ互動日本語讀者問卷調查結果

本期內附日語檢定考試 JLPT模擬試題

本雜誌為點讀版，可搭配LiveABC智慧點讀筆使用
課程內文可隨點隨唸，學習更有效率

❶ LiveABC智慧點讀筆使用，請速翻p.9 ❷ 雜誌訂戶獨享加購優惠，請速翻p.40
❸ 非雜誌訂戶購買LiveABC智慧點讀筆，請上官網www.liveabc.com點讀館


武士搬家好吃驚
搬家是一場戰爭！
人數：10000人
距離：600公里
預算：0?!
山内圭哉 正名僕蔵 ピエール瀧 飯尾和樹 和田聰宏 岡山天音 松岡広大 富田靖子
中村靖日 矢野聖人 鳥越壮真 斉藤 暁 丘みどり（特別出演） 立川志らく（ナレーション）・向井 理（友情出演）
小澤征悦 濱田 岳 西村まさ彦 松重 豊 ／ 及川光博
原作・脚本：土橋章宏「引っ越し大名三千里」（ハルキ文庫刊） 監督：犬童一心
音楽：上野耕路 「引っ越し唄」振付・監修：野村萬斎
主題歌：ユニコーン「でんでん」 作詞：川西幸一／奥田民生 作曲：奥田民生（Ki/oon Music）
10/4
正式開打！
星野源×高橋一生×高畑充希 超豪華卡司大進擊

★雜誌使用説明

單元難度、單元名稱
由淺至深，共分為「基礎」「初級」「初中級」三類。

學習項目分類
標示該單元適宜「聽」「說」「讀」「寫」中哪些項目的學習。

點讀 Play All 圖示
啟動點讀筆後，請按壓此處聆聽課文全文朗讀。

課文朗讀軌數
請看 CD 軌數標示，來聽互動光碟中課文的正常速朗讀及慢速朗讀。



學習焦點
文中重點片語、句型、慣用語句及特殊名詞的說明。

重點單字
文中必備應用單字的解說
0 方框內的數字為單字重音。

★詞性標示説明

【名】	➜	名詞
【い形】	➜	い形容詞 / 形容詞
【な形】	➜	な形容詞 / 形容動詞
【副】	➜	副詞
【接続】	➜	接續詞
【感】	➜	感嘆詞
【動 I 自】 / 【動 I 他】	➜	動詞第 I 類自動詞 / 他動詞
【動 II 自】 / 【動 II 他】	➜	動詞第 II 類自動詞 / 他動詞
【動 III 自】 / 【動 III 他】	➜	動詞第 III 類自動詞 / 他動詞

每日一句 基礎 6

紅葉狩り編
賞楓篇
- 決定地點/欣賞風景/在地美食/攝影

本月焦點 初級 10

地下鉄
地鐵
- 詢問路線
- 詢問轉乘方式
- 詢問出口



畫中有話 基礎 16

献血に行こう
去捐血
- 捐血相關用語



日本電影速報 初中級 18

小さな恋のうた
小小戀歌
- 用這首溫柔的歌改變世界



日本電影速報 初中級 20

七つの会議
七個會議
- 向全日本國人提問，何謂工作正義？



日本萬花筒 初級 22

親の愛情をこめて、子供の長寿を願う
蘊涵雙親愛意、祈願孩子長壽 七五三
- 七五三的簡介
- 七五三的服裝與涵義



發音特訓班 基礎 24

い形容詞の変化とアクセント
い形容詞的變化和重音
- い形容詞變化之重音發音原則

文法句型一本通 初級 26

受身形
動詞受身形的變化及應用
- 受身形句型及接續方式



日本故事集 初中級 28

因幡(いなば)の白兎(しろうさぎ)

因幡白兔

- 白兔使出妙計，利用鯊魚渡海
- 負傷的白兔遇到仁慈的大國主命相救



遊台灣學日文 初中級 34

台湾(たいわん)の重陽(ちょうよう)の節句(せっく)

台灣的重陽節

- 重陽節的歷史與傳統習俗
- 現代社會中敬老祭祖的意義

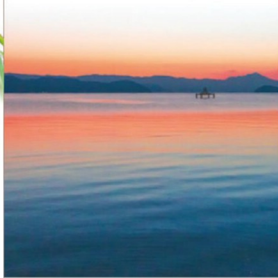


觀光旅遊 初中級 44

滋賀(しが)

自然和歷史悠久的湖國

- 琵琶湖、滋賀城、信樂燒等經典風景
- 地方限定美食年輪蛋糕、近江牛、鯽魚壽司
- 深受在地人愛戴的琵琶湖



慣用語大全 初級 52

寝耳(ねみみ)に水(みず)

晴天霹靂

- 意義說明及例句、會話練習

作文寫法 初級 54

料理(りょうり)の作(つく)り方(かた)を紹介(しょうかい)しよう

介紹料理方法

- 如何以日語說明料理方式
- 常用的烹飪辭彙和語句

哪裡不對勁 基礎 56

王様(おうさま)？ 王(おう)さん？

「様(さま)」跟「さん」的不同

- 日語中「様(さま)」跟「さん」的區別及應用

職場常識百科 初中級 58

退職(たいしょく)のマナー

離職時的禮節

- 決定離職時應盡的職場禮儀
- 向主管表達辭意的會話範例

主題式真人會話 初級 60

訪問(ほうもん)する

拜訪他人的說法

- 進門前的寒暄
- 送禮
- 準備告辭



JLPT模擬試題 初中級 64

N3模擬(もぎ)テスト

N3實戰演練

賞楓篇

Play All
CD/MP3 01 正常　MP3 37 慢速

October

日 / Sun	月 / Mon	火 / Tue
		1 決定地點 場所決め（ばしょぎ）
6 哪裡的山區比較美呢？ どこの山（やま）がきれいかな。	7 現在還不到紅葉季節吧？ まだ紅葉（こうよう）シーズンには早（はや）いんじゃない？	8 感覺下個月月底會呈現漂亮的顏色。 今月末（こんげつまつ）にはきれいな色（いろ）になってそう。
13 欣賞風景 景色鑑賞（けしきかんしょう）	14 體育之日 体育の日（たいいくのひ）	15 還早，樹葉尚未完全轉紅呢。 まだ、紅葉（こうよう）にはちょっと早（はや）かったね。
20 在地美食 ご当地（とうち）グルメ	21 你知道這附近有什麼在地美食嗎？ この辺（へん）のご当地（とうち）グルメって何（なに）か知（し）ってる？	22 即位禮正殿之儀 即位礼正殿の儀（そくいれいせいでんのぎ）
27 拍照 撮影（さつえい）	28 我買了新相機，所以想拍很多照片。 新（あたら）しいカメラを買（か）ったから、たくさん撮（と）りたい。	29 我想用相機記錄下這美麗的楓葉。 このきれいな紅葉（こうよう）を写真（しゃしん）に残（のこ）したい。





文／小原美緒老師　專業日語老師、演員

水 / Wed	木 / Thu	金 / Fri	土 / Sat
2 下次休假，我們要去哪裡呢？ 今度(こんど)の休(やす)み、どこに行(い)こうか？	3 我想去賞楓。 紅葉(こうよう)を見(み)に行(い)きたいな。	4 下星期差不多是楓葉季節吧？ 来週(らいしゅう)あたり、紅葉(こうよう)の季節(きせつ)じゃない？	5 不錯耶，好久沒去了，想去看看。 いいね、久(ひさ)しぶりに見(み)に行(い)きたいな。
9 回程時要不要順便去吃松茸？ 帰(かえ)りに松茸(まつたけ)も食(た)べに行(い)ってみない？	10 楓葉跟松茸，真是完美的計劃呢。 紅葉(こうよう)と松茸(まつたけ)、完璧(かんぺき)なプランだね！	11 希望當天不要下雨。 予定日(よていび)に雨(あめ)が降(ふ)らなければいいんだけど。	12 下星期似乎是好天氣喔！ 来週(らいしゅう)はお天気(てんき)もよさそうだよ！
16 哇，紅色跟黃色的葉子好美喔。 わあ、赤(あか)と黄色(きいろ)の葉(は)っぱがきれいだね。	17 到處都是逐漸轉紅的樹林。 どこもかしこも紅葉(こうよう)してるね。	18 這裡是全日本最有名的賞楓景點喔。 ここは日本(にほん)で一番(いちばん)の紅葉狩(もみじが)りスポットなんだよ。	19 日本的秋天果然令人著迷。 日本(にほん)の秋(あき)はやっぱり素敵(すてき)だなあ。
23 應該還是松茸比較有名吧？ やっぱり松茸(まつたけ)が有名(ゆうめい)じゃない？	24 正值食慾之秋呢。 食欲(しょくよく)の秋(あき)だね！	25 有沒有什麼 B 級美食呢。 どんな B 級(ビーきゅう)グルメがあるかなあ。	26 我們去附近的休息站（道之驛）吧。 近(ちか)くの道(みち)の駅(えき)に寄(よ)ってみよう。
30 從哪裡拍比較美呢？ どこから撮(と)ったらきれいかな？	31 從這個角度拍比較好吧？ ここからの角度(かくど)がいいんじゃない？		



ライブ互動日本語
【生活、實用】隨您輕鬆開口說日語

發行人　鄭俊琪
社長　阮德恩
執行主編　何欣俞
責任編輯　二瓶里美　劉曉樺
編輯　李亞璇
美術編輯　林士琪
特約作者　虞安寿美　澤田尚美　黃意婷　小原美緒　志方優
特約演員　小原美緒　仁平正人　竹田宏生　山口広輝　馬場克樹　村上優
日文錄音　駒田英　二瓶里美
影片製作　Sabrina Huang, Rachel Hsu, Wolley Huang, August Wong, 崔慈恆 , Kim Wieners, Laurel Bucholz, Shane Rendelman, Matthew Goulet,Jimmy Koo
技術總監　李志純
光碟製作　吳瀕儀　姜尹涵　李宛晏　簡貝瑜　林仲穎　翁稚緹　廖苡婷
研發一處　曹寶泰　郭曉琪　李明爵　羅聖宜　高荔龍
研發二處　楊建誠　王文琳　廖俊嘉　林泓志　陳美雯　林詩芸　林玫如　劉智仁
研發三處　王儀華　陳筱葳　葉懿卿　呂孟欣　張桂綿　張震華　周原億　陳芷儀　黃吉忠　黃珮倫
企業服務　張鳳萍　張美美　曾書慧　曾秋華
校園服務　林昶雯　朱芸妤　簡素玲　王詠媗
校園推廣　蘇華院　張賢瑛　陳涵湘　吳永泰
行銷企劃　馮義中　吳淑美　高靖淑　施喬森　羅雯　邱郁惠　陳顥勻
海外行銷　陳慕峰　李雨璇　溫瑞斌
門市業務　吳美惠　徐霈馨　武燕詒
電話行銷　王玉華　吳妍蒨　戈思聰
中區業務　林美蘭
南區業務　羅良溪　洪文櫻　傅惠萍
廣告業務　宋立智
財務會計　宋佩蓉　黃惠敏　呂郁蓉　蔡佳芸
人事行政　張瓊雪　張曉青　姜羽庭
採購印務　廖彥傑　邱玉琦　黃珍宜
倉儲管理　Penny 吳　朱志敏　張芷君　高浚瑋　鄭純蓁
出版者　LiveABC 互動英語教學集團 希伯崙股份有限公司
法律顧問　朋博法律事務所 謝佳伯律師
發行代理　聯豐書報社有限公司 (02)2556-9711
印刷製作　秋雨印刷股份有限公司
香港經銷　專業訂閱服務有限公司 (852)2172-6533
香港訂閱　Magazines International (Asia) Limited (852)3628-6000
錄影拍攝　欣視傳播
郵政交寄　中華郵政台北雜字第 2194 號執照登記為雜誌交寄
校園團訂　齊志股份有限公司 (02)2660-0608
新竹服務中心　電話 (03)562-6866 傳真 (03)561-1503
客服專線　(02)2578-7838
Live 互動美語合作校服務專線　(02)2578-2626#340
客服時間　週一至週五 9:00 ~ 18:00
公司電話　(02)2578-2626
公司傳真　(02)2578-5800 (02)2578-2707
電子信箱　Service@liveabc.com
公司門市　台北市松山區八德路三段 32 號 12 樓
客戶服務部　林昶雯 邱姝婷 張佳盈 賴怡儒 董如純
台中分公司　電話 (04)2249-1588 傳真 (04)2249-1599
高雄分公司　電話 (07)236-0227 傳真 (07)236-6319

編輯室報告

進入十月，入夜後或許已有涼意，尤其接近年底，想必一定能感受到節慶歡樂氣氛將至。在日本，十月的第二個星期一為體育之日，這是為了紀念1964年東京奧運開幕日，鼓勵社會大眾投入體育活動而制訂的假期。如今各級學校常選在體育之日舉行校園運動會，提昇國民的身心健康。

【遊台灣學日文】(P.34)先帶您回顧台灣重陽節的歷史淵源。農曆九月秋高氣爽，在雪白芒花的襯托下，據說當天健行登高能遠離災厄。而象徵重陽節的菊花，屆時盛開且價格不菲，可觀賞或加入酒中飲下避邪。除此之外，您知道重陽節放風箏，祭祖時供奉發糕的習俗嗎？請見本文娓娓道來。

【日本觀光旅遊】(P.44)介紹滋賀縣的湖光山色。滋賀縣擁有日本最大的淡水湖泊琵琶湖，充滿豐富的自然生態，四季宜人。坐擁湖景的彥根城，見證了戰國歷史，在吉祥物彥根貓的大力宣傳下，成為超高人氣的觀光景點之一。滋賀縣還出產名牌和牛近江牛，以及傳統在地美食鯽魚壽司。走訪滋賀縣時，別忘了體驗當地美食與文化。

在日本，十月也被視為是食慾之秋，喜歡下廚、品嚐佳餚的您，記得翻閱【作文寫法】(P.54)。本文以親子丼為例，解析烹飪料理時，常見的日語單字、句型，讓您練習日文寫作，創造您個人專屬的美味食譜。

大家在日本旅遊搭乘地鐵時一定遇過這些情形：想要確認乘車、轉乘路線、尋找車站出入口，或是解決車票使用上的疑難雜症等，本期【本月焦點】(P.10)以插畫及情境對話，介紹實用字彙及句型，並為您補充說明東京複雜的交通網絡。

傳說中的神祉大國主命，個性仁慈，他和哥哥們八十神前往因幡國的路上，巧遇一隻被鯊魚攻擊而負傷累累的白兔。白兔先後向大國主命和八十神哭訴自己的遭遇後，他們會有什麼反應與作為呢？本期【日本故事集】(P.28)將帶您進入日本神話的世界。

其它學習單元如【文法句型一本通】(P.26)解說日文中常見的受身形及接續方式，並提供例句供讀者學習。【職場常識百科】(P.58)說明職場上離職時應盡的禮儀；【主題式真人會話】(P.60)則帶您了解，拜訪日本友人住所時，寒暄送禮告辭等日語表達方式。最後加上N3【JLPT模擬試題】(P.64)，幫助您提升自己的日文實力。

誠摯祝福您，有個充實愉快的十月！

《ライブ互動日本語》編輯部

★ LiveABC 智慧點讀筆介紹



☑ 立即購買

- ◆ 訂戶可翻至雜誌訂購頁填寫訂購單
- ◆ 一般讀者請上官網購買 http://www.liveabc.com

四大功能 ❶ 點讀發音 ❷ MP3 播放 ❸ 錄音發音 ❹ 英漢字典

產品規格			
尺寸	14.6 × 3.1 × 2.4 (CM)	重量	37.5g（不含電池）
記憶體	含 8GB microSD 記憶卡	電源	4 號 (AAA) 電池 2 顆
配件	USB 傳輸線、使用說明書、錄音 / 音樂卡、字典功能版、microSD 記憶卡（已安裝）、產品保固書、保固回函卡		

★ 安裝點讀音檔

◆ 點讀音檔下載位置：

1. CD-Rom 版讀者可至互動光碟中點讀音檔資料夾下載
2. 其他版本讀者可至 LiveABC 官網：「雜誌館－ライブ互動日本語」頁面下載

使用前請先完成 LiveABC 智慧點讀筆的音檔安裝。



Step 1

將智慧點讀筆接上 USB 傳輸線，插入電腦連接埠，並放入互動光碟。接著開啟互動光碟的資料夾。



Step 2

接著開啟「Live 互動日本語點讀音檔」資料夾，將資料夾中當月 Live 互動日本語點讀音檔（副檔名為 .ECM）的檔案複製到智慧點讀筆 /book 資料夾中。



Step 3

1. 將智慧點讀筆光學筆頭指向左圖或是封面的啟動碼圖示。



2. 待聽到「Here We Go」語音後即完成連結，就可以開始學習囉。

★ライブ互動日本語點讀功能介紹

全文朗讀
點選「PlayAll」即可聽聽全文。

單字片語播放
點選任一單字、片語或例句，即可聽音檔。

單句播放
點選任何一段課文，即可聽朗讀發音。



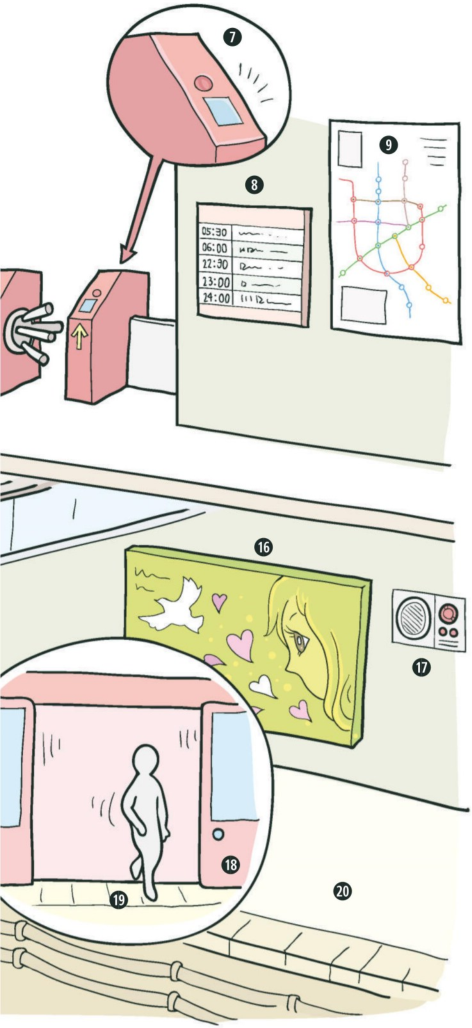
更多智慧點讀筆介紹及優惠方案請上 http://www.liveabc.com

圖解 地下鉄（ちかてつ） 地鐵

Play All CD/MP3 02 正常 MP3 38 慢速



 插畫：鹿先生



① 駅構内（えきこうない） [1] 車站內

② 券売機（けんばいき） [3] 售票機

③ 案内所（あんないじょ） [0] 乘客服務台

④ 駅員（えきいん） [2] 站務員

⑤ コンコース [3] 中央大廳

⑥ 自動改札機（じどうかいさつき） [6] 自動驗票閘門

⑦ ＩＣカードリーダー（アイシー） [8] IC 卡感應讀卡機

⑧ 時刻表（じこくひょう） [0] 時刻表

⑨ 路線図（ろせんず） [2] 路線圖

⑩ 監視カメラ（かんし） [4] 監視器

⑪ エレベーター [3] 電梯

⑫ 電光掲示板（でんこうけいじばん） [0] 電子告示板

⑬ ベビーカー [2] 嬰兒推車

⑭ 乗客（じょうきゃく） [0] 乘客

⑮ エスカレーター [4] 電扶梯

⑯ 駅広告（えきこうこく） [3] 車站廣告

⑰ 非常ベル（ひじょう） [4] 緊急按鈕

⑱ 車両ドア（しゃりょう） [4] 車門

⑲ 乗降口（じょうこうぐち） [3] 月台門

⑳ ホーム [1] 月台

会話1 行き方を尋ねる

Play All CD/MP3 03 正常 MP3 39 慢速




載小姐要去原宿，但地鐵路線很複雜，不知道該如何搭乘時，路人上前幫助她……。

通行人： 何かお困りですか？

載： あ、原宿に行きたいんですが……。

通行人： 銀座線か半蔵門線で、表参道駅で降りればいいですよ。ここからだと[1]、銀座線が近い[1]ですね。

載： 表参道駅から原宿までは、どう行けばいいですか[2]？

通行人： 表参道を明治神宮方面にまっすぐ歩いていくと、原宿駅に着きます。もし原宿駅に直接行きたければ、ＪＲがいいですね。

載： 近い場所でも、駅名が違うってややこしい[2]ですね！

學習焦點

1. ～(だ)と　如果～，就……

意即若前項條件 A 成立，後項情況 B 就成立；B 可能不會成立，但 A 通常是已經發生的事情。比較禮貌的表達方式尚可用「～ですと」、「～ますと」。

- 日本語ができると、好きなアニメが字幕なしで見られます。
  如果學會了日文，喜愛的卡通就算沒有字幕也能看得懂。

2. 問路時的說法

此句為詢問前往特定目的地時的基本句型。要問距離最近的特定目的地的說法尚有：

- 一番近いコンビニはどう行けばいいですか。
  距離最近的便利商店怎麼走呢？

重點單字

1. 近い ②【い形】近的

- 会社は、自宅から近い場所にあるので便利です。
  公司離家很近，很方便。

2. ややこしい ④【い形】複雜的、麻煩的

- ややこしい人間関係になるのは苦手です。
  我不擅長經營複雜的人際關係。

中文翻譯

行人： 有什麼需要幫忙的嗎？
載： 啊，我想去原宿……。
行人： 坐銀座線或半藏門線，在表參道站下車就好了。從這邊出發的話，搭銀座線比較近。
載： 那表參道站到原宿站，應該怎麼走呢？
行人： 沿著表參道一直往明治神宮的方向走，就會到原宿站。若您要直接抵達原宿站，就要搭乘 JR 線。
載： 明明是很近的地方，站名卻不一樣，真複雜啊！

会話 2 乗り換えを尋ねる

Play All CD/MP3 04 正常 MP3 40 慢速





車小姐要去迪士尼樂園，於是詢問站務員如何轉乘。

車：ディズニーランドへの行き方を教えてください。

駅員：はい。まずは日比谷線の中目黒行きに乗って、八丁堀駅で下車してください。

車：東京駅で乗り換えじゃないんですね。

駅員：構内で歩く距離が**長い**[1]ので、八丁堀乗り換えのほうが楽ですよ。

車：わかりました。

駅員：八丁堀でＪＲ京葉線に**乗り換えて**[2]、舞浜駅で下車すればすぐディズニーランドです。

車：八丁堀駅**から**舞浜駅**まで、時間はどのくらいかかりますか**[1]？

駅員：10分ちょっとですね。

學習焦點

1. 詢問所需時間的說法

此為詢問移動、車程所需時間的基本句型。欲指定特定交通工具時，在「どのくらい」前加上「～で」接續。

- 清水寺まで、バスでどのくらい時間がかかりますか。
  搭公車前往清水寺要多久時間呢？

重點單字

1. 長い 2【い形】(距離、尺寸) 長的、(時間) 長久的

- 私は髪の長い女性が好みです。
  我喜歡頭髮長的女生。
- 病院では、いつも長い時間待たされます。
  在醫院候診時間總是很久。

2. 乗り換えます 5【動Ⅱ他】換乘、轉車

- 渋谷に行くには、次の駅で乗り換えます。
  要去澀谷的話，要在下一站轉乘。

中文翻譯

車：請問一下，迪士尼樂園怎麼去？
站務員：好的，先搭乘日比谷線往中目黑方向的車次，在八丁堀站下車。
車：不是在東京車站轉車嗎？
站務員：站內徒步距離較長，在八丁堀站轉車比較輕鬆喔。
車：那我知道了。
站務員：在八丁堀站轉搭 JR 京葉線，在舞浜站下車，迪士尼樂園就在旁邊。
車：八丁堀站到舞浜站行車時間約多久呢？
站務員：十幾分鐘吧。

会話 3

出口を尋ねる

Play All CD/MP3 05 正常 MP3 41 慢速





某天，車小姐跟朋友約好要去看歌舞伎表演。由於是第一次去，於是她在旅客服務中心詢問出口。

車：あの、この場所に行くには、何番出口を出ればいいですか？

駅員：歌舞伎座ですね。３番出口です。出たら、すぐ**目の前**[1]に見えますよ。

車：わかりました。ありがとうございます。それからこの**切符**[2]、自動改札を通らなかったんですが……。

駅員：お預かりしますね。**折り曲げ**[3]たりすると、うまく反応しない**ことがある**[1]んですよ。

車：そうなんですか。すみません。

駅員：いえいえ、こちらからお通りください。

車：ありがとうございます。

學習焦點

1. ～ことがある 有時、偶爾

此句表示有時、偶發的情形，發生頻率較高的事件則不會使用此句型。

- 会社のパソコンは、長時間使うとフリーズすることがある。
  公司的電腦長時間使用下來，有時會當機。

重點單字

1. 目の前 3【名】眼前、面前

- 自転車に乗っていたら、突然目の前に犬が飛び出してきた。
  騎腳踏車時，有一隻狗突然在我面前衝出來。

2. 切符 0【名】車票

- 紙の切符って、エコじゃないよね。
  紙製的車票不是很環保。

3. 折り曲げます 5【動II他】折彎

- 本のページを折り曲げるのは、父の悪い癖だ。
  將書頁折角是爸爸的壞習慣。

中文翻譯

車：那個，請問如果要去這裡，要從哪一個出口出站呢？

站務員：是歌舞伎座對吧？那就是三號出口。出站後馬上就會看到喔。

車：我知道了。謝謝。另外，這張票無法通過自動驗票閘門。

站務員：讓我檢查一下。票折彎了，因此無法正常感應。

車：原來是這樣，不好意思。

站務員：沒關係。請從這裡出站。

車：謝謝你。

補充知識

駅名に惑わされるな！ややこしい東京の鉄道

別被站名誤導了！令人困惑的東京鐵道

東京的地鐵路線像血管一樣，四通八達而且非常方便。然而，有些車站即使站名相同，但實際地點相隔很遠，或即使站名不同，但其實地點接近。若參照地鐵路線圖，也會有令人難以理解的狀況。這次讓我們為您介紹容易讓乘客混淆的知名車站。

站名一樣， 卻相隔很遠		站名不同，但地點接近	
兩國站 都營地鐵大江戶線和JR總武線的兩國站，最近的車站出入口也相隔了四百公尺的距離。	**澀谷站** 東京Metro地鐵的銀座線、半藏門線、副都心線，還有東急田園都市線，再加上JR線共構的澀谷站，動線非常混亂。	都營地鐵新宿線**小川町站**＝東京Metro地鐵丸之內線**淡路町站**＝東京Metro地鐵千代田線**新御茶水站**	JR/東京Metro地鐵有樂町線**有樂町站**＝東京Metro地鐵日比谷線、千代田線、都營地鐵三田線**日比谷站**
藏前站 都營地鐵大江戶線和都營地鐵淺草線都是地下路線，但藏前站沒有連結兩線的地下月台，所以必須出站轉乘。	**池袋站** 東京Metro地鐵的丸之內線、有樂町線、副都心線，以及JR共構的池袋站，車站月台四散各處，轉乘不便。	JR**原宿站**＝東京Metro地鐵千代田線、副都心線**明治神宮前站**	東京地鐵銀座線**上野廣小路站**＝都營地鐵大江戶線**上野御徒町站**＝JR**御徒町站**＝東京Metro地鐵日比谷線**仲御徒町站**
後樂園站 東京Metro地鐵丸之內線和南北線都有後樂園站，但車站相差八層樓之高。	**淺草站** 東京Metro地鐵銀座線和都營地鐵淺草線的淺草站很近，但離筑波快線（TSUKUBA EXPRESS）的淺草站步行需七、八分鐘。	JR/東京單軌電車**濱松町站**＝都營地鐵淺草線、大江戶線**大門站** JR/東京Metro地鐵日比谷線**秋葉原站**＝都營地鐵新宿線**岩本町站**	JR **馬喰町站**＝都營地鐵新宿線**馬喰橫山站**＝都營地鐵淺草線**東日本橋站**



基礎 畫中有話 | 聽 | 讀

Play All
CD/MP3 06 正常
MP3 42 慢速

献血に行こう

去捐血



淳司は献血をしに行きました。
淳司去捐血了。

重點單字

1. **保険証** 0 【名】健保卡
   • 保険証をなくしてしまいました。
   我不小心把健保卡弄丟了。

2. **お願いします** 6 【動Ⅲ他】拜託、委託
   • この書類を日本語に訳すのをお願いしてもいいですか。
   能不能拜託你幫我把這份資料翻譯成日文呢？

3. **ベッド** 1 【名】床
   • 私は新しいベッドを買いました。
   我買了新的床。

4. **消毒します** 6 【動Ⅲ他】消毒
   • 家に帰ったら、石けんで手を消毒します。
   回家之後，我用肥皂消毒雙手。

5. **もらいます** 4 【動Ⅰ他】接受、收到
   • 友達から誕生日プレゼントをもらいました。
   我從朋友那裡收到了生日禮物。

1 淳司は献血ルームに行きました。
淳司去捐血中心捐血。



2 看護師は淳司の保険証[1]と献血カードを受け取りました。
護理師收取了淳司的健保卡和捐血卡。



3 看護師は淳司に問診表の記入をお願いしました[2]。
護理師請淳司填寫問診表格。



4 看護師は淳司の血液を検査しました。

護理師檢測了淳司的血液。



7 淳司は採血が終わるのを待ちました。

淳司等待抽血完畢。



5 淳司はベッド[3]の上で横になりました。

淳司在床上躺下。



8 看護師は採血針を抜きました。

護理師將抽血針拔了出來。



6 看護師は淳司の腕を消毒し[4]、採血針を刺しました。

護理師消毒了淳司的手臂，再把抽血針扎進去。



9 最後に、淳司はジュースとクッキーをもらいました[5]。

最後，淳司拿到了果汁和餅乾。




届(とど)け。あなたに——
WARNING
警告
改編自沖繩搖滾樂團MONGOL800經典名曲
小小戀歌
小(ちい)さな恋(こい)のうた
© 2019 LITTLE LOVE SONG Film Partners

Play All CD/MP3 07 正常 MP3 43 慢速

このやさしい歌が世界を変える

日本とアメリカ、フェンスで隔てられたふたつの「国」が存在する、沖縄の小さな町では、ある高校生バンド（佐野勇斗、森永悠希）が熱い人気を集めていた。自作の歌を歌いこなし、見るものを熱狂させるその実力で、東京のレーベルからスカウトを受け、なんとプロデビューが決まる。しかし、喜びの絶頂で盛り上がる彼らに一台の車が突っ込み、バンドは行き先を見失ってしまう。そこに現れた、一曲のデモテープと、米軍基地に住むひとりの少女（山田安奈）。それらによって、止まった時計の針は前に進み始める。フェンスの向こう側に友の想いを届けるため、彼らは再び楽器を手に取り立ち上がる。映画のタイトル「小さな恋のうた」は、沖縄で結成されたロックバンド・MONGOL800が2001年にリリースした楽曲。この曲に込められたメッセージを導き出し、ふたつの国と共に生きる若者たちの青春を描く。幾度となく沖縄で取材を重ね、8年にも及ぶ時間をかけて完成した物語だ。世代や性別を問わず、今なお歌い継がれるこの名曲から一本の映画が誕生した。






用這首溫柔的歌曲改變世界

以柵欄隔出美國日本兩國國界的沖繩小鎮上，有個高中生樂團（佐野勇斗、森永悠希）凝聚了超高人氣，他們演唱自創歌曲，具有感染聽眾的音樂實力，甚至被東京的唱片公司相中，準備製作專輯。就在大家歡欣鼓舞之際，一場突發車禍扭轉了樂團的大好前途。此時，住在美軍基地的少女（山田安奈）帶著一首歌曲 Demo 現身。因為她的出現，讓停滯的時間再度前進。為了將思念的心情傳達給住在柵欄另一端的友人，他們再度拾起樂器，站上舞台。片名「小小戀歌」是由在沖繩組成的樂團 MONGOL800 於 2001 年發行的單曲。電影濃縮了歌曲中所承載的訊息，描繪身處在兩國交界之境、少年少女們的青春物語。這是耗時八年，在沖繩當地不斷取材而完成的作品。不分世代、性別，至今仍被傳唱的經典名曲，終於集大成為首部完整電影。





小小戀歌
上映日期：2019/10/4
圖片提供：光年映畫
請掃描QR Code欣賞電影預告


七つの会議
原作 池井戸潤
正義を、語れ
ぜひとも!
音楽：服部隆之
10月18日(五)
野村萬斎
香川照之
及川光博
片岡愛之助
音尾琢真
藤森慎吾
朝倉あき
岡田浩暉
木下ほうか
吉田羊
土屋太鳳
小泉孝太郎
溝端淳平
春風亭昇太
立川談春
勝村政信
世良公則
鹿賀丈史
橋爪功
北大路欣也

Play All CD/MP3 08 正常 MP3 44 慢速

すべての日本人に問う、働くことの正義とは？

都内にある中堅メーカー・東京建電。営業一課で万年係長の八角民夫（野村萬斎）は、どこの会社にもいるいわゆる「ぐうたら社員」。トップセールスマンである課長の坂戸宣彦（片岡愛之助）からは、そのなまけぶりを叱責されるが、ノルマも最低限しか果たさず、定例の営業会議では傍観しているのみ。絶対的な存在の営業部長・北川誠（香川照之）が進める結果第一主義の方針の下、社員が寝る間を惜しんで働く中、一人悠々と日々を送っていた。そんなある日、突然社内で起こった坂戸のパワハラ騒動。そして、下された異動処分。訴えた当事者は八角だった。北川の信頼も厚いエース・坂戸に対する、パワハラ委員会の不可解な裁定に揺れる社員たち。そんな中、万年二番手に甘んじてきた原島万二（及川光博）が新課長として着任する。会社の顔である一課で、成績を上げられず場違いにすら感じる原島。誰もが経験するサラリーマンとしての戦いと葛藤。だが、そこには想像を絶する秘密と闇が隠されていた。









向全日本國人提問，何謂工作正義？

故事舞台位於東京都內的中堅企業東京建電。營業一課的萬年組長八角民夫（野村萬齋），他是許多公司都存在的「豬隊友」，經常被金牌銷售經理坂戶宣彥（片岡愛之助）斥責，他的業績最差，只能旁聽例行的營業會議。而擁有絕對存在感的營業部長北川誠（香川照之）主張結果第一的行事風格，讓部屬連睡覺時間也沒有，自己卻總是淡定自如。某天，坂戶竟因職權騷擾事件被申訴且遭到調職，申訴者還是豬隊友八角。坂戶是北川的王牌，深受北川信任，員工對於職權騷擾委員會的裁定感到不解。這當中，永遠的萬年助手原島萬二（及川光博）卻突然被任命為新課長。身處在公司門面的營業一課，原島因無法提升業績而感到非常不適應。這是許多上班族都經歷過的奮鬥與糾葛。然而，這背後卻隱藏著超乎想像的秘密與黑幕。







七個會議

上映日期：2019/10/18

圖片提供：鴻聯國際

請掃描QR Code欣賞電影預告

親の愛情を込めて、子供の長寿を願う七五三

蘊涵雙親愛意 祈願孩子長壽 七五三



元気な笑顔で、この日を迎えましょう。

以活力笑容，迎接這一天的到來。

Play All

CD/MP3 09 正常　MP3 45 慢速

七五三とは？

七五三は日本の伝統行事です。１１月に、３歳と７歳の女の子、および５歳の男の子は、家から近い神社やお寺で、健康でいられることを祝います。医学が発達して[1]いなかった時代に、赤ちゃんが生まれてすぐに亡くなることが多かったため、子供の成長を祈る儀式が始まりました。江戸時代の徳川第５代将軍・綱吉が、１１月１５日に長男のためにお祝いをしたので、この行事が定着したといわれています。当日は、年齢によってふさわしい服装を身につけます。また、棒状の千歳飴を子供に配ります。亀、鶴、松竹梅などの模様が描かれた長い袋に詰まった[2]千歳飴は、命が長くなる象徴です。

七五三是什麼？

七五三是日本傳統習俗。每年的十一月，三歲與七歲的女孩，以及五歲的男孩，會前往住家附近的神社或寺廟，慶祝孩子們能健康茁壯。在過去醫學不發達的時代，許多嬰兒出生後不久便夭折，因此開始有了為孩童成長祈福的儀式。江戶時代，第五代將軍德川綱吉為了長男，於十一月十五日舉行慶祝儀式，七五三因此成為慣例。當天，根據年齡不同，小孩會穿上合宜的服飾。另外，也會贈送小孩棒狀的千歲糖。千歲糖裝在長長的袋中，袋子上繪有烏龜、鶴、松竹梅等圖案，象徵孩子生命綿延、長壽。

1. 発達します／進步、發達

2. 詰まります／裝滿、裝入



七五三の着物とその意味

七五三的衣著與意義





髪置きの儀

むかしは、乳児のころに髪を剃ると健やかな髪が生えると信じられており、3歳になってから髪を伸ばし始めました。3歳の女の子は、帯を結ばず、着物の上から被布という被り物を着ます。

髪置之祝

古時候的人相信，幼兒時期剃髮能長出健康的毛髮，因此直到孩童三歲時才開始蓄髮。三歲的小女孩不需繫上和服腰帶，而和服上會再披著被布。



袴着の儀

5歳の男の子は、社会の一員として認められます。紋付羽織袴を着て、懐剣や扇を袴に差します。最近は、スーツを着る男の子も増えてきました。

袴著之祝

五歲的男孩被視為是社會的一份子。會穿著帶有紋飾的和服外套及和袴，配戴懷中小劍或扇子。最近，也越來越多男孩改穿西裝。



帯解きの儀

7歳の女の子は、1人前として認められます。紐のついた着物ではなく、大人の女性のように、帯を結んで振袖を着ます。

帶解之祝

七歲的女孩被視為是一名成熟獨立的大人，因此不再穿著綁繩式的和服，而是像成人女性，繫上和服腰帶，穿著長袖和服。

上期介紹了「動詞變化和重音」。這期，讓我們將重點放在「い形容詞」。い形容詞會變化成「～くて」、「～かった」、「～くなかった」等形態。當い形容詞變化後，其重音也會改變。這次將介紹其基本規則。

Play All CD/MP3 10 正常 MP3 46 慢速

本月主題

い形容詞(けいようし)の変化(へんか)とアクセント

い形容詞的變化和重音

文／ Azumi 老師（虞安寿美），文化大學推廣教育部日語講師、語文中心日語講師、資深日語教材編輯

WarmUp!! い形容詞(けいようし)のアクセントの基本(きほん) い形容詞重音的基本原則

1. ～い

a. 兩音節的い形容詞，其重音為頭高型。例：

いい　濃(こ)い（こい）

b. 三音節以上的い形容詞中，大部分重音為中高型，重音會落在倒數第二個音節。例：

高い（たかい）　うれしい

有一些是例外，其重音為平板型。例：

赤い（あかい）

然而最近，將平板型發音成中高型的人也逐漸變多。例：

眠い…[平板型]ねむい ☞ [中高型]ねむい

2. ～くて／～かった

a. 頭高型い形容詞的變化，其重音與「～い」原形的發音相同。例：

いい ☞ よくて　よかった

b. 中高型い形容詞的變化，其重音會在原形的前一個音節上。例：

高い（たかい） ☞ たかくて　たかかった

うれしい ☞ うれしくて　うれしかった

然而最近，也有人不改變重音而直接發音。例：

たかくて　うれしくて

c. 平板型い形容詞的變化，其重音會在「～くて」、「～かった」前一個音節。例：

赤い（あかい） ☞ あかくて　あかかった

明るい（あかるい） ☞ あかるくて　あかるかった

Step 1 単語を読んでみよう！ 單字練習

便宜	安い（やすい）	やすくて	やすかった	不便宜	やすくなかった
想睡	眠い（ねむい）	ねむくて	ねむかった	不想睡	ねむくなかった
開心	うれしい	うれしくて	うれしかった	不開心	うれしくなかった

Step 2 短いフレーズを言ってみよう！ 短句練習

おいしいものを食べて、元気を出すぞ。吃好吃的東西，打起精神吧。

今週は忙しかった。来週は早く帰れるといいなあ。
這週很忙碌。下週要是能早一點回家就好了。

乱気流は、冷たい空気と暖かい空気がぶつかって発生します。
亂流是因為冷暖空氣交會時所產生的。

日本のラーメンのスープは濃いそうだが、そんなに濃くなかった。
據說日本拉麵的湯頭味道很濃，但實際上沒那麼濃郁。

Step 3 会話で練習してみよう！ 會話練習

桜井：京都旅行どうだった？　人が多かった？
木村：いいえ。紅葉がまだ始まっていないからか、そんなに多くなかったです。
桜井：よかったね。天気はどう？
木村：天気もよかったです。昼は暑くて、夜はちょっと寒かったです。
　　　あ、そうそう。これ、京都のお土産です。宇治のおいしい抹茶です。
桜井：わー、高かったんじゃない？　ありがとう。

櫻井：你的京都之旅如何呢？人很多嗎？
木村：沒有。可能是因為楓葉季節尚未開始，所以人潮沒那麼多。
櫻井：那就好。天氣怎麼樣？
木村：天氣也很好。白天很熱，晚上有點涼。喔，對了，這是京都的伴手禮。美味的宇治抹茶。
櫻井：哇，這不是很貴嗎？謝謝你。

「受身形」的變化與應用

Play All
CD/MP3 11 正常　MP3 47 慢速

文型 1　受身形（うけみけい）　N4

第Ⅰ類動詞（だいいちるいどうし）		第Ⅱ類動詞（だいにるいどうし）		第Ⅲ類動詞（だいさんるいどうし）	
ます形	受身形（うけみけい）	ます形	受身形（うけみけい）	ます形	受身形（うけみけい）
呼（よ）びます	呼（よ）ばれます	見（み）ます	見（み）られます	来（き）ます	来（こ）られます
盗（ぬす）みます[1]	盗（ぬす）まれます	褒（ほ）めます[3]	褒（ほ）められます	します	されます
叱（しか）ります[2]	叱（しか）られます				

- 動詞受身形變化規則如下：第一類動詞將ます形前面的音改為「あ段音」之後，加上「れます」，需特別注意若ます形前面的音為「い」，則須改為「わ」再加上「れます」。第二類動詞將「ます」改為「られます」；第三類動詞則將「来（き）ます」改為「来（こ）られます」，「します」改為「されます」。

文型 2　～は　～に　～（ら）れます。　N4

- 此句型稱為「直接受身」，意指主語被某對象施予某動作。助詞「に」表示施予該動作的對象。
- 此句型中的動詞應為他動詞。

私（わたし）は父（ちち）に褒（ほ）められました。
我被父親稱讚了。



文型 3　～は　～に　～を　～（ら）れます。　N4

- 此句型稱為「間接受身」，「～を」意指主語的所有**物或身體的一部分，被某對象**施予某動作，大多是負面的影響。助詞「に」表示**施予該動作的對象。**
- 此句型中的動詞應為他動詞。



私(わたし)は赤(あか)ちゃんにスマホを壊(こわ)されました。
我被小嬰兒摔壞了智慧型手機。

文型 4 ～が／は　～（ら）れます。 N4

- 此句型以事物為主語，並且不強調是誰對該事物施予動作。



日本(にほん)の車(くるま)は世界中(せかいじゅう)に輸出(ゆしゅつ)されています。
日本的汽車被外銷到世界各地。

文型 5 ～に　よって　　～（ら）れました。 N4

- 此句型用於敘述某事物被創造、發明等等，其創造者以「～によって」接續表示。



源氏物語(げんじものがたり)は紫式部(むらさきしきぶ)によって書(か)かれました。
源氏物語為紫式部所寫。

重點單字

1. 盗(ぬす)みます 4【動 I 他】竊取、偷盜
   - なんと会社(かいしゃ)の機密情報(きみつじょうほう)が盗(ぬす)まれました。
     公司的機密資料竟然被竊取了。

2. 叱(しか)ります 4【動 I 他】斥責
   - 勉強(べんきょう)もしないで、ゲームばかりしているから、母(はは)に叱(しか)られました。
     因為我不念書一直在玩遊戲，所以被媽媽罵了。

3. 褒(ほ)めます 3【動 II 他】誇獎、稱讚
   - 子供(こども)がよくできているときは、ちゃんと褒(ほ)めてあげたほうがいいですよ。
     當孩子表現好的時候，應該好好地誇獎他(她)比較好喔。

因幡の白兎

因幡白兔

日本神話中，神祇「大國主命」仁慈敦厚，是眾神的統治者。他有許多手足，人數之多通稱為「八十神」。大國主命雖多次遭受兄弟迫害，最後仍平定出雲國。本篇故事將從一隻負傷白兔的遭遇，介紹大國主命與妻子「八上比売」結緣的契機。



Play All　CD/MP3 12 正常　MP3 48 慢速

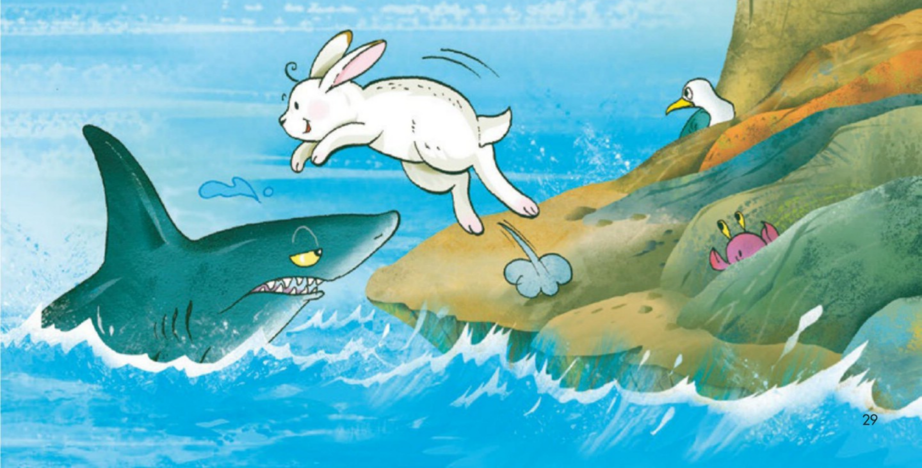
むかしむかし、神々の時代に、因幡の国というところがありました。その国と離れた隠岐の島には、一匹の白兎が住んでいました。島から見る因幡はとてもきれいなので、一度見に行きたい白兎ですが、泳げないし、舟も持っていないし、隠岐からどうやって因幡へ行けるのか、悩みました。ある日、白兎は海のサメを見て、いい手[1]を思いつきました。

從前從前，世界方為眾神的時代，有個地方名為因幡國。與因幡國相隔的隱岐島上，住著一隻白兔。從島上望去，因幡是片美麗的陸地，白兔很想去親眼見見，但是自己不會游泳，也沒有船，白兔煩惱著該如何從隱岐前往因幡。有一天，牠看見海中的鯊魚，想到一個好辦法。

Play All
CD/MP3 13 正常 MP3 49 慢速

「サメくん。君たちの数が多いか、僕たちの数が多いか、比べっこをしよう」。それを聞いたサメたちは「きっとこっちの数が多いだろう」と答えました。白兎は「そうとは限らないよ。君たち、因幡の岸に向かって海の上で一列に並んでみてよ。僕が数えるから」と言いました。サメの仲間[2]は、白兎の言う通りに、因幡に向かって一列に並びました。「じゃあ、始めるよ。ひとつ、ふたつ、みっつ……」と白兎はサメの上を跳びながら数えます。因幡まで渡るのに成功したとき、白兎はサメたちに「君たちは馬鹿だな。僕はこっちに渡りたかっただけだ」と、うれしくなってつい本音を言ってしまいました。自分たちが騙されたことに気づいたサメたちは怒って、白兎を捕まえ、噛んで、皮まで剥いでいきました。「痛い！　痛いよ！」全身が痛くてどうしたらいいのか分からない白兎は泣きさけびます。丸裸になった傷だらけの白兎は、そのまま海辺で倒れてしまいました。

「鯊魚，你們那邊數量多？還是我們這邊數量多？要不要較量一下呢？」鯊魚聽了白兔的問題便回答：「一定是我們數量比較多吧。」白兔說：「不一定喔。請你們朝著因幡的海岸，在海面上排成一列，我來數數看。」鯊魚們照著白兔指示，朝向因幡在海上排成一列。「那麼，我要開始數囉。一隻、兩隻、三隻……」白兔跳過一隻隻的鯊魚背脊，數出數量。成功抵達因幡海岸後，白兔對鯊魚們說：「你們真笨啊。我只是想要渡海來這裡而已。」白兔高興到不小心將真心話說出了口。鯊魚們發現自己受騙上當，感到非常生氣，便抓住白兔，咬傷牠，連牠身上的皮都扒了下來。「好痛！好痛啊！」全身疼痛到不知該如何是好的白兔哭了出來，全身赤裸又負傷累累，奄奄一息地躺在海岸上。





Play All CD/MP3 14 正常 MP3 50 慢速

そのとき、神様の八十神が大勢通りかかって、「白兎、どうした？」と尋ねました。「助けてください。サメに噛まれました。死ぬほど痛いです……」と白兎は答えました。八十神は「可哀そうに。治る方法を教えよう。海に入ったあと、岸に戻って風と日差しに当たりさえすれば、すぐ治る」と嘘をつきました。海に入った白兎は、「痛てててて！痛いよ！」と、塩水が傷に染み[3]、陸に戻ると、乾いた傷がさらに痛くなります。八十神は白兎を見捨てて、そのまま去っていきました。前より苦しくなって、大きい声で泣き出した白兎のところに、後ろからついてきた神様の大国主命が通りかかりました。「白兎くん、どうして泣いているの？」と聞きます。「先ほど通られた神様たちが、海に入れば傷が治ると言われたのですが、その通りにしたら、前よりずっと痛くなったのです」と、白兎は泣きながらすべての経緯を説明しました。「意地[4]の悪い兄たちですね」と、大国主命は背中の大きい荷物を下ろして、白兎の様子を確認します。

就在此時，八十神浩浩蕩蕩地經過，詢問道：「怎麼了？白兔？」白兔回答：「拜託救救我，我被鯊魚咬傷，真是快痛死我了……。」八十神於是撒了個謊：「真可憐。我來告訴你治療的方法吧。首先，你走進海中之後，再回到岸上，讓你的傷口接受風吹日照，很快就會好了唷。」白兔進到海中：「痛痛痛、好痛啊！」海水鹽分滲透了牠的傷口，回到岸上，牠的傷口乾燥變得更加劇痛。八十神對白兔見死不救，就這麼離開了。白兔感覺更加痛苦，不禁大聲哭泣，此時大國主命正好從白兔身後經過，見狀於是問道：「小白兔，你怎麼在哭呢？」「剛剛路過此地的神明們告訴我，浸泡在海中，傷口就會好，可是照他們的話做，傷口卻比剛剛更痛了。」白兔哭著解釋剛剛發生的事情。「哥哥們真是壞心啊」，大國主命放下背上龐大的行李，查看白兔的狀況。

Play All CD/MP3 15 正常 MP3 51 慢速

実は、八十神と大国主命はともに出雲の国の神様で、しかも兄弟です。八十神と違って、大国主命は心優しく、医術もよく知っていました。兄たちは、因幡の国に美しい神様の八上比売がいるという噂を聞き、彼女を嫁にしたくなり求婚にきたけれど、荷物を全部大国主命に背負わせました。一番遅れてやって来た大国主命は、それで白兎と遭遇したのです。「海水の塩分のせいで[1]、あなたの傷はますます痛くなったのです。まず池へ行きましょう」と親切に言いました。「皮に残った塩分をちゃんと水で洗ってから、蒲の穂の上に寝転べばいいのです。その花粉を体に付ければ、よくなりますよ」と言う大国主命に従って、白兎は池の水を浴びてから、ふわふわとした蒲の穂の上にゴロゴロしてみると、とても心地よくなりました。「なるほど[2]、皮の傷と痛みが消えた」白兎は新しい白い毛が生えて[5]、やっと元通りになりました。

其實，八十神和大國主命都是出雲國的神明，而且是手足。但是和其他兄弟不同的是，大國主命心地善良，且熟悉醫術。哥哥們聽到因幡國有位美麗的女神八上比売，所以前來此地想迎娶她，卻將所有行李丟給大國主命搬運，大國主命因此落後在哥哥隊伍之後，才會與白兔相遇。「因為海水的鹽分，讓你的傷口更痛了。首先，先去池畔旁吧。」大國主命親切地說明。「用池水清洗殘留在皮膚上的鹽分，躺進香蒲花蕾上滾一滾就好了。用那個花粉裹住身體，就會好轉的。」白兔聽從了大國主命的話，進入池中以水清洗傷口，接著躺上柔軟無比的香蒲花蕾上翻滾，便感覺舒緩多了。「原來如此，皮膚傷口和疼痛都消失了。」皮膚新長出了白色兔毛，白兔終於恢復成原來的樣子。





Play All CD/MP3 16 正常 MP3 52 慢速

「不思議ですね。すっかり治りました。ありがとうございます」と、回復した白兎は、大国主命にお礼を言います。大国主命は「よかったですね。お大事に」と安心して、その大きい荷物をまた肩に担ぎ「兄たちと一緒に八上比売に会いに行くので、そろそろ行かないと」と急いで白兎と別れました。大国主命の背中を見送る白兎は「大国主命は優しいですね。意地悪な八十神は、八上比売をお嫁にすることはできません。あなたこそ[3]選ばれるでしょう」と予想しました。八十神が到着する前に、白兎はこれまでのいきさつを八上比売に伝えます。それを知らない八十神は、争って八上比売に結婚を申し込みますが、「あなたたちの言うことは聞きません。私は大国主命と結ばれようと思っています」と八上比売に断られました。白兎の予想通り、大国主命は八上比売と結婚することになり、因幡の国で幸せに暮らしたとのことです。

「真是不可思議。完全復原了呢。非常謝謝你。」康復的白兔向大國主命致謝。大國主命感到安心，鬆了口氣：「太好了。請多保重。」重新將那偌大的行李往肩上一背：「我要和哥哥們去見八上比売，必須趕快跟上他們。我該走了。」便匆匆和白兔道別。白兔目送著大國主命的背影，並且預言：「大國主命真是善良。心腸惡毒的八十神，是無法和八上比売成婚的。她一定會選擇你的，大國主命。」就在八十神抵達前，白兔將來龍去脈告訴了八上比売，八十神不知道白兔捷足先登，爭先恐後向八上比売求婚，但是八上比売婉拒了八十神：「我不會聽信你們的說詞的。我打算和大國主命結婚。」正如白兔預言，大國主命和八上比売結了婚，在因幡國過著幸福快樂的日子。

Play All CD/MP3 17 正常 MP3 53 慢速

學習焦點

1. ～せいで　怪罪、歸咎於～

接續方式為「名詞／な形容詞（である）＋せいで」，有蒙受損失、抱怨的語氣，後面多接續不理想的事態結果。

- 雷雨のせいで、コンサートが中止になりました。
因為雷雨，演唱會決定停辦了。

2. なるほど　的確、原來如此

表達從他人得知資訊、知識而深感認同；也能用於表達自己的想法獲得證實時，清楚瞭然的感受。

- なるほど、うわさに聞いていましたが、スマホですぐ映像を編集できるなんて、このアプリは便利ですね。
原來如此，據傳能立即在智慧型手機上剪接影片，這款APP還真是方便啊。

3. ～こそ　才是、正是

接續方式為「名詞＋こそ」，帶有「不是別的、正是這個」的強調語氣。

- 今年こそ、水上オートバイの免許を取るぞ。
我一定要在今年考到水上摩托車駕照。

重點單字

1. 手 0【名】方法、手段

- 彼はいろんな手を使って、政界をうまくわたってきました。
他使出了很多手段，在政壇中生存了下來。

2. 仲間 3【名】夥伴、同類

- スポーツサークルで、たくさんの仲間と出会って、とても楽しかったです。
加入體育社團後，認識了許多同好，真的非常開心。

3. 染みます 3【動II自】滲透、沾染

- しじみ汁の温かさが身に染みて、疲労が回復しました。
蜆仔味噌湯的溫暖滲透全身，讓我消除疲勞了。

4. 意地 2【名】心眼、心思

- あの教授は意地の悪い人で、彼の講義に参加する生徒はほとんどいないです。
那位教授是個壞心眼的人，幾乎沒有學生選修他的課。

5. 生えます 3【動II自】生長、發芽

- 庭に雑草がいっぱい生えたので、手入れしないと。
庭園長出太多雜草，不整理不行了。



台湾(たいわん)の重陽(ちょうよう)の節句(せっく)

台灣的重陽節





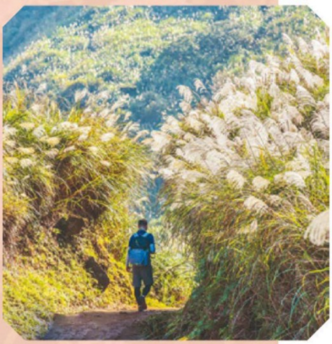
Play All

CD/MP3 18 正常　MP3 54 慢速

台湾では、旧暦の9月9日は重陽の節句です。祝日ではないですが、歴史の長い重陽の節句は、意義がある行事として親しまれています。奇数の「九」は陽数の極であり、陽が重なる縁起のいい日とされていることが起源だといわれています。この日には、邪気を払い長寿を願う習慣があります。これにより、重陽の節句にはさらに「敬老」の意味が含まれて[1]おり、現代社会で重視されています。台湾でも、日本でも、高齢化社会が進んでいる今、重陽の節句には新たな[2]意味が与えられているといえます。今回は台湾の重陽の節句について、その歴史と風習をご紹介します。

在台灣，農曆九月九日是重陽節。雖然不是國定假日，歷史悠久的重陽節卻是一個意義深遠的節日，而為人們所熟悉。奇數「九」被認為是陽數的最大數，因此陽數重疊的日子被認為是吉祥的日子，據說此為重陽節的起源。在這天，有驅邪並且祈求長壽的習俗。因此，重陽節也蘊含了「敬老」之意，在現代社會中備受重視。無論在台灣或是日本，高齡化現象急速成長，重陽節也被賦予了新的意義。這次將為您介紹重陽節相關歷史與習俗。







Play All

CD/MP3 19 正常　MP3 55 慢速

台湾では、重陽の節句に関する記述は既に１７世紀に書かれていたとわかっています。『台湾府志』には、重陽の節句は高いところに登り、菊の花が早咲きし、その値段も高いという記載がありました。重陽の節句に高いところに登れば、災厄を避けることができるという古来からの言い伝えは、魏晋南北朝時代から伝わったと考えられています。さらに、旧暦の９月は気候がよく、爽やかな[3]秋の気候はハイキングにふさわしい[4]ため、この風習は今でも残っています。スポーツに適した秋の季節は、ススキの穂が満開の季節でもあります。白く輝くススキの穂とともにハイキングを楽しむのは最高でしょう。また、秋に咲き誇る菊の花も、重陽の節句の風物詩の１つです。鑑賞のほか、香りがよく、お酒に添えて飲むと災厄を避ける効果があると考えられているため、重陽の節句に不可欠です。

在台灣，與重陽節相關的記述於十七世紀便可見。《台灣府志》當中，記載了重陽節當天登高，而菊花盛開得早且價格高。自古以來，便有在重陽節登高躲避災禍的習俗，這被認為是魏晉南北朝時所流傳下來的。此外，農曆九月氣候宜人，涼爽的秋天也很適合健行，所以這項習俗便保留至今。適合運動的秋天，也是芒花盛開的季節，伴隨著雪白耀眼的芒花一起健行是最棒的享受吧。而在秋天盛開的菊花也是重陽節的象徵物之一。此外，菊花香氣宜人，據說將其添入酒中飲用有避邪的效果，是重陽節中不可或缺的一物。

なお、台湾の重陽の節句には、たこをあげる風習があります。たこは歴史が長く、種類も多いです。見た目は簡単なものから少し複雑なもの、派手なものまであります。台湾語のことわざで言う「九月九，風吹滿天哮」は、まさにこのような光景を描いて[5]います。特に新竹地方では、旧暦の9月から「九降風」が吹いてくるので、満天にたこが飛んでいる光景は壮観です。一方、台湾人は伝統的に重陽の節句に先祖を祀る風習もあります。移民社会である台湾では、ビン南人も客家人もこの日に供え物を用意し、先祖を敬います。これも敬老の表現の1つだと見なすことができるでしょう。そして、供え物として「發糕」を用意する習慣があります。これは「糕」と「高」は発音が同じだからだという説があります。

除此之外，台灣的重陽節有放風箏的習俗。風箏的起源早、種類也多，其造型從簡單的、些許複雜的、甚至華麗的都有。台語有句俗諺說「九月九，風吹滿天哮」描繪的正是此景。特別在新竹地區，農曆九月開始吹起「九降風」，風箏漫天飛舞的景象更是壯觀。另一方面，傳統上台灣人有在重陽節當天祭祖的習俗。台灣做為一個移民社會，閩南人跟客家人皆會在重陽節時準備供品祭祀祖先。這或許也能看作是「敬老」的表現之一吧。再者，供品當中也習慣準備「發糕」，有此一說是因為「糕」與「高」同音之故。









Play All

CD/MP3 20 正常　MP3 56 慢速

高齢化が進む現代社会では、重陽の節句も一層意味深くなってきています。この日に、多くの地方政府は思いやり[6]の気持ちでお年寄りに「敬老金」を配ります。さらに、ハイキングなどを勧められる重陽の節句は、スポーツイベントを推奨する日でもあります。この日に、菊酒を飲んで、長寿を願い、ご家族を連れてハイキングに行き秋の景色を楽しむのもいいでしょう。

在高齡化現象急速成長的現代社會中，重陽節的意義也來得更加深遠了。這天，許多縣市政府本著關懷照顧年長者的心意，會發放「敬老金」。此外，重陽節這天因為鼓勵大家健行，也演變成鼓勵從事體育活動的日子。在這天，不妨喝杯菊花酒以祈求長壽，再帶著家人一同欣賞秋天美景，一邊健行登高吧。

重點單字

1. **含みます** 4 【動Ⅰ他】 包含、蘊藏
   - この酒は10 % のアルコール分を含んでいます。
     這瓶酒的酒精含量為10%。

2. **新た(な)** 1 【な形】 嶄新（的）
   - インターネットのおかげで、語学学習も新たな時代を迎えることになりました。
     多虧了網際網路，語言學習也迎接了新的時代。

3. **爽やか(な)** 2 【な形】 清爽（的）、爽快（的）
   - 今朝の空気は爽やかで、気持ちがよかったです。
     今天早上的空氣很清爽，讓人感到心情愉悅。

4. **ふさわしい** 4 【い形】 適合的
   - 山田くんはこの仕事にふさわしいと思います。
     我認為山田先生適合這份工作。

5. **描きます** 4 【動Ⅰ他】 描繪
   - 子供のときに描いた夢が、やっと叶いました。
     我孩提時代所描繪的夢想終於實現了。

6. **思いやり** 0 【名】 關懷、體諒
   - 彼女はとても優しくて、思いやりがある人です。
     她是位非常溫柔又體貼的人。





週年慶限時訂閱優惠
超殺訂閱價↓



6大好禮任你選

不跟不行 快訂起來!

限時特價即日起至2019/10/25止

☑ 訂閱優惠價

◎ 互動光碟版 (分為實體光碟與數位下載2種版本，請自行選購)

實體光碟版
每月隨雜誌寄送電腦互動光碟
(內含課文朗讀MP3及點讀音檔)

數位下載版
每月寄送雜誌乙本(互動光碟程式需至http://ied.liveabc.com/下載)
- 次數限制：總共可安裝於2台載具，最多可下載安裝6次。
- 使用載具：可於電腦、筆電安裝使用（不可用於MAC系統/手機/平板）
- 課文朗讀MP3+點讀音檔可由官網免費下載。

一年12期	~~原價2,376元~~	**限時特價** 1,890 元	送 **好禮6選1**
二年24期	~~原價4,752元~~	**限時特價** 3,550 元	送 **好禮6選2 + 1期**
三年36期	~~原價7,128元~~	**限時特價** 4,950 元	送 **好禮6選3 + 3期**

◎ 課文朗讀版 **每月內含：全彩雜誌乙本+課文朗讀CD**

一年12期	~~原價2,160元~~	**限時特價** 1,590 元	送 **1期**
二年24期	~~原價4,320元~~	**限時特價** 2,990 元	送 **好禮6選1**
三年36期	~~原價6,480元~~	**限時特價** 4,290 元	送 **好禮6選2**

訂閱雜誌滿3個月，可隨時更換LiveABC互動英、日語雜誌家族其他雜誌，不限次數！滿足不同階段的學習需求。

初級 ABC互動英語　中級 Live互動英語　中高級 ALL+互動英語　職場 biz互動英語　新聞 CNN互動英語　日語 互動日本語

精選好禮

■ 互動版：一年6選1 · 二年6選2 · 三年6選3 ■ 朗讀版：二年6選1 · 三年6選2

賠品數量有限，送完為止，若贈送完畢將以等值贈品替換。 本公司保留活動變更、修改的權利。



LiveABC雙色後背包

- ◆ 防潑水、髒污不用怕
- ◆ MIT台灣精品廠商製作
- ◆ 30cm x 40.5 cm x13.5 cm



生活圖解日語套書(口袋書)

旅遊溝通零距離，學習最道地的生活日本語

- ◆ 日文圖解實務口語
- ◆ 日文圖解生活口語
- ◆ 彩繪圖解日本語



知識大圖解系列套書

輕鬆理解科普知識，用知識為大腦充電

- ◆ 奧妙科學大圖解
- ◆ 當代科技大圖解



圖解生活英語套書

圖解生活英語，吃喝玩樂都能輕鬆搞定！

- ◆ 好吃+好喝+好溝通 圖解美食英語
- ◆ STEP BY STEP 生活英語圖解王



生活日語會話套書

學習日本更道地實用日語會話，溝通無障礙！

- ◆ 日本街頭巷尾最常用的日語會話基礎篇
- ◆ 日本街頭巷尾最常用的日語會話實用篇



打好日語基本功套書

入手這一套，讓你短時間內日語基本功一次到位！

- ◆ 日語必學基本功 五十音+句型+會話
- ◆ 生活情境日語圖解大百科

☑ 雜誌訂閱加購優惠方案

隨點隨唸、走到哪、讀到哪，學好外語不受任何時間地點限制。

LiveABC智慧點讀筆

訂戶加購特價 **1,900元**

~~原價2,300元~~

更多點讀筆介紹

會話、單字、句型，一點就通！

真人發音隨點隨讀，時間不浪費！

尺寸	14.6 x 3.1 x 2.4 (CM)	重量	37.5g（不含電池）
記憶體	含 16G micro SD 記憶卡	電源	4 號 (AAA) 電池 2 顆
配件	USB 傳輸線、使用說明書、錄音卡 / 音樂卡 / 字典卡、micro SD 記憶卡（已安裝）		

注意事項

1. 本方案僅限互動日本語現訂戶加購，每名訂戶於訂購期間內限加購2支點讀筆。
2. 點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館－互動日本語頁面下載」。
3. 非雜誌訂戶可於LiveABC官網－點讀館購買LiveABC智慧點讀筆

LiveABC智慧點讀筆適用所有LiveABC點讀系列叢書(書封有點讀筆圖示)。



ライブ互動日本語 No.34信用卡訂購單

優惠日期至2019年10月25日截止

YES! 我要自2019年____月開始訂閱 ライブ互動日本語 (請勾選以下方案)

傳真電話：(02)25785800、(02)25782707

◆ 訂閱優惠方案

訂閱版本	請勾選	方案內容	優惠價	方案贈品
互動光碟版 (請勾選) □實體光碟版 □數位下載版		一年12期 送 好禮6選1	1,890元	□ LiveABC雙色後背包 □ 生活圖解日語套書(口袋書) □ 知識大圖解系列套書 □ 圖解生活英語套書 □ 生活日語會話套書 □ 打好日語基本功套書
		二年24期 送 好禮6選2＋1期	3,550元	
		三年36期 送 好禮6選3＋3期	4,950元	
課文朗讀版		一年12期 送 1期	1,590元	
		二年24期 送 好禮6選1	2,990元	
		三年36期 送 好禮6選2	4,290元	

◆ Yes! 我要加購 LiveABC 智慧點讀筆

請勾選	商品內容	優惠價	注意事項
	加購1支LiveABC智慧點讀筆	1,900元	1. 本方案僅限互動日本語現訂戶加購，每名訂戶於訂購期間內限加購2支點讀筆。 2. 點讀音檔請於LiveABC官網「雜誌館－互動日本語頁面」下載。 3. 非雜誌訂戶可於LiveABC官網－點讀館購買LiveABC智慧點讀筆
	加購2支LiveABC智慧點讀筆	3,800元	

◆ Yes! 我要加購「互動日本語雜誌解析」線上課程一年12個月 •本月訂購加贈五十音字卡

請勾選	商品內容	優惠價	注意事項
	「互動日本語雜誌解析」線上課程一年12個月	5,400元	1. 請務必填寫正確e-mail帳號，該帳號會預設為用戶帳號，帳號經開通後恕不接受退費。 2. 付款成功後3~5個工作天內會寄發帳號開通e-mail及密碼，敬請留意。

◆ 日X英 輕鬆學聯訂方案

請勾選	商品名稱	特惠價	贈品
	互動日本語 (互動版) 一年12期 ＋ ____________互動英語 (互動版) 一年12期 自2019年____月開始訂閱　　自2019年____月開始訂閱	3,290元	無

■訂戶資料 (以下所有欄位請務必詳細填寫)

姓　名：____________________ □先生/□小姐

生　日：西元________年________月________日

電　話：(O)____________(H)____________

手　機：____________________

E-mail：____________________

(購買線上課程、數位下載版必填)

收件地址：□□□ ____________________

____

贈品以宅配寄送，請勾選欲送達時段：□上午 □下午

■付款資料

訂 購 金 額 ：________元+(如需掛號每期20元請自行加總)________元 = ________元整

訂閱發票別：□ 二聯 □ 三聯 □ 捐贈予基督教芥菜種會公益小尖兵

統編：____________ 抬頭：____________

付 款 方 式：□貨到付款 (購買互動日本語雜誌解析線上課程不適用)

□ATM付款：轉帳日期________帳號末五碼________

□信用卡 / 卡別：□VISA □Master Card □JCB

信 用 卡 號 ：______-______-______-______

發 卡 銀 行 ：____________有效期限：______月______西元(年)止

持卡人簽名：____________________（需與信用卡一致）

五種訂閱方式

上網	www.liveabc.com
傳真	(02)2578-5800、(02)2578-2707 請於傳真 5 分鐘後來電確認 (02)2578-7838
ATM轉帳	銀行代號：816　銀行帳號：02012611188900 轉帳完成後，請於訂單上標明轉帳日期及帳號末五碼
劃撥	劃撥帳號：19395400 戶名：希伯崙股份有限公司 請利用郵局劃撥單訂閱，並於劃撥單上註明訂閱方案及贈品
門市	希伯崙股份有限公司 105台北市松山區八德路三段32號12樓

◆ 訂單注意事項

1. 如贈品贈送完畢，本公司保有更換等值贈品權利。
2. 首期雜誌於訂單成立後5-7個工作天內寄達。互動光碟數位下載版之訂戶，於訂單成立後，會以email通知帳號、預設密碼以及使用說明，請依照email中的說明步驟開始使用。
3. 若無指定雜誌起訂月份，每月10日前收到的訂單寄發當期雜誌，10日以後收到的訂單寄發下期雜誌。
4. 每月20日起寄送下月雜誌，如當月月底前未收到雜誌，經本公司確認為郵寄遺失後，可申請補寄，每年2次為限。
5. LiveTalk需自行註冊學習帳號，學習點數開通序號及密碼會以email通知，請自行儲值。

◆ 訂戶變更事項

如訂戶欲更動地址、查詢訂戶編號、查詢雜誌到期期數，請來信 service@liveabc.com 辦理，更換地址時間如於當月10日前申請，即於次月號雜誌生效，若於10日後申請，則將於次次月號雜誌生效。

◆ 讀者服務聯絡方式

■ 客服專線：(02)2578-7838 ■ 服務時間：周一至周五 9:00-18:00 ■ 客服信箱：service@liveabc.com

當您訂閱希伯崙股份有限公司所發行雜誌，即成為本公司會員，並永久享有會員權益。

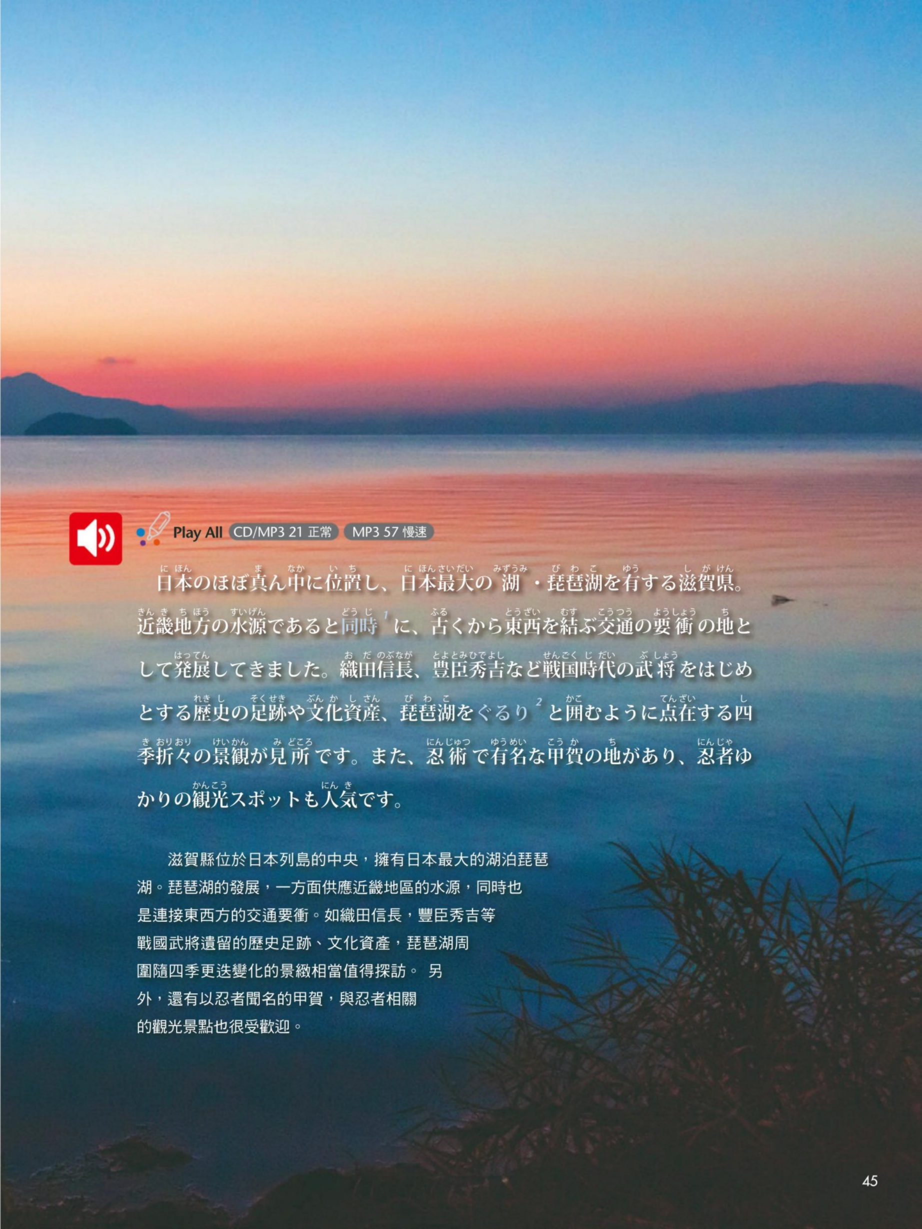
我已詳細閱讀並同意下列條款：為提供您更好之服務，希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象，於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內，得使用本人所提供之個人資料（包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、E-mail、聯絡方式等），並得以(包括但不限於)發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示，希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內（與會員有效期間同）及前開目的範圍內，利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利，辦理方式為電話通知客服中心處理(02)2578-7838。



滋賀(しが)

自然(しぜん)と歴史(れきし)が薫(かお)る湖国(ここく)

自然和歷史悠久的湖國



Play All CD/MP3 21 正常 MP3 57 慢速

日本のほぼ真ん中に位置し、日本最大の湖・琵琶湖を有する滋賀県。近畿地方の水源であると同時[1]に、古くから東西を結ぶ交通の要衝の地として発展してきました。織田信長、豊臣秀吉など戦国時代の武将をはじめとする歴史の足跡や文化資産、琵琶湖をぐるり[2]と囲むように点在する四季折々の景観が見所です。また、忍術で有名な甲賀の地があり、忍者ゆかりの観光スポットも人気です。

滋賀縣位於日本列島的中央，擁有日本最大的湖泊琵琶湖。琵琶湖的發展，一方面供應近畿地區的水源，同時也是連接東西方的交通要衝。如織田信長，豐臣秀吉等戰國武將遺留的歷史足跡、文化資產，琵琶湖周圍隨四季更迭變化的景緻相當值得探訪。 另外，還有以忍者聞名的甲賀，與忍者相關的觀光景點也很受歡迎。



Play All CD/MP3 22 正常 MP3 58 慢速

琵琶湖



県中央に位置し、県土の６分の１の面積を占める琵琶湖。その広さたるや、湖の中に島があるほどです。４００万年もの歴史があるといわれる湖とその周辺には、1000 種以上の動植物が生息し、固有種も多く見られます。そのほか、湖上の鳥居[3]が神秘的な白鬚神社、琵琶湖を一望できるびわ湖バレイなど、場所や季節によって、変化に富んだ景観やレジャーが楽しめます。

琵琶湖

琵琶湖位於滋賀縣境內中央，湖面面積佔了全縣土地面積的六分之一，其湖洰之廣，湖中甚至有幾座島嶼。據說琵琶湖已有四百萬年的歷史，一千多種的動植物棲息在湖中及周圍，而且許多是特有物種。此外，還有神秘的白鬚神社的湖中鳥居，可俯瞰琵琶湖全景的琵琶湖 Valley 等，隨著季節、地點不同，可以享受多變的景觀和休閒活動。





彦根城

旧彦根藩井伊家の居城だった国宝・彦根城は、井伊直継、直孝により約20年の歳月をかけて建設され、1622年に完成しました。月明かりに浮かぶ彦根城は美しく、琵琶湖八景の1つに数えられています。また、ゆるキャラ[4]ブームの火付け役として知られるひこにゃんも人気です。



彦根城

日本國寶彦根城是彦根藩主井伊家的住所城堡，由井伊直繼和直孝耗時大約二十年的時間興建，於 1622 年完工。月光下的彦根城美麗動人，被譽為琵琶湖八大景點之一。此外，帶動吉祥物潮流的鼻祖彦根貓，也擁有超高人氣。

信楽焼き

信楽焼きは甲賀市信楽を中心に作られている陶器です。土中の鉄分と火の化学反応で発色する緋色や、炎の勢いにより器に付着する青緑色の釉など、土と火が作り出す[5]独特の焼きあがりが特徴です。中でも、店先でお客様を迎える信楽狸は、災難を避ける[6]置物として有名です。





信樂燒

信樂燒指的是在甲賀市信樂町一帶製作生產的陶器。土壤中的鐵分經窯燒高溫的化學作用後呈現緋色，火焰強弱會讓青綠色的釉料附著在陶器上，由土和火所產生獨特的陶燒成品為其特徵。其中，放在店面迎接顧客的信樂狸，成為能消災解厄的擺飾而聞名。



Play All CD/MP3 23 正常 MP3 59 慢速

バームクーヘン

年輪(ねんりん)のような形(かたち)から、日本(にほん)では結婚式(けっこんしき)など祝(いわ)いごとの贈(おく)り物(もの)として好(この)まれるバームクーヘン。和菓子(わがし)の老舗(しにせ)たねやが営(いとな)む洋菓子店(ようがしてん)、クラブハリエのバームクーヘンは、2000年代後半(にせんねんだいこうはん)に起(お)きたバームクーヘンブーム[7]の火付(ひつ)け役(やく)として知(し)られます。一層一層(いっそういっそう)、職人(しょくにん)の手(て)で丹念(たんねん)に焼(や)き上(あ)げたこだわりの味(あじ)は、一度(いちど)食(た)べる価値(かち)ありです。

年輪蛋糕

因為外觀像年輪，日本人偏好在婚禮等慶祝場合時贈送年輪蛋糕。日本和菓子老店 TANEYA，另行經營了西式甜點品牌 CLUB HARIE 的年輪蛋糕，在 2000 年下半年掀起了年輪蛋糕熱潮，因而打開知名度。甜點師傅精心地一層層手工製作，烘烤出值得品嚐一次的味道。







鮒(ふな)ずし

鮒(ふな)ずしは、主(おも)に琵琶湖(びわこ)で捕(と)れるニゴロブナをご飯(はん)に漬(つ)け込(こ)んで発酵(はっこう)させた郷土料理(きょうどりょうり)です。冷蔵庫(れいぞうこ)がなかった時(じ)



代、貴重な食料を保存するために考え出された日本最古のすしとして知られます。春の産卵期の鮒を塩漬けにしたものは、ちょうどお正月に食べ頃になります。そのため、晴れ[8]の日の御馳走として親しまれてきました。

鯽魚壽司

鯽魚壽司是在地鄉土料理，將琵琶湖捕獲的鯽魚浸入米飯中發酵而成的。這是在沒有冰箱的時代，日本人為了保存珍貴食材而想出的處理方式，是日本最古老的壽司。若將春季產卵的鯽魚醃漬在鹽裡，醃到過年時風味最佳。因此，這是在好日子中常見的宴客佳餚。



近江牛

近江牛は、神戸牛（神戸ビーフ）や松阪牛と並び、日本三大和牛とされる日本のブランド牛です。日本で一番古く約400年の歴史があり、戦国時代、豊臣秀吉側の武将が近江牛を振る舞ったという史実も残っています。黒毛和種の肉質はとてもやわらかく、脂に甘みがあるのが特徴です。しゃぶしゃぶやすき焼きなどの料理に合います。

近江牛

近江牛與神戶牛、松阪牛，被視為是日本三大和牛的高級牛肉。近江牛在日本境內已有約四百年的歷史。其中一項史料中，記載了戰國時代豐臣秀吉的屬下武將以近江牛宴客。日本黑毛和牛的肉質非常柔嫩，油脂具有甜味，適合料理成涮涮鍋和壽喜燒等菜餚。



Play All CD/MP3 24 正常 MP3 60 慢速

重點單字

1. **同時に** 0 【連語】同時、既～又～

- 彼は優秀な医者であると同時に、人気の作家でもある。
  他既是位優秀的醫生，也是位很受歡迎的作家。

2. **ぐるり** 2 【副】圍繞、轉一圈

- 漫画家が、サイン会でファンにぐるりと取り囲まれていました。
  漫畫家在簽名會上被粉絲團團圍繞。

3. **鳥居** 0 【名】神社大門

- 鳥居は、神社など神域への入り口を示すものです。
  鳥居象徵著進入神社等神聖領域的入口。

4. **ゆるキャラ** 0 【名】(可愛療癒的)吉祥物

- 現代人はゆるキャラに癒やしを求めているのかもしれない。
  也許現代人會在吉祥物上追求療癒感。

5. **作り出します** 6 【動 I 他】製造、創造

- 彼女は、廃品を利用して芸術作品を作り出しました。
  她利用廢棄物創造出藝術品。

6. **避けます** 3 【動 II 他】避開、避免

- そこは危険なので避けてください。
  那邊很危險，請避開。

7. **ブーム** 1 【名】熱、熱潮

- 日本では今、空前の台湾旅行ブームです。
  日本現在迎來前所未有的台灣旅遊風潮。

8. **晴れ** 2 【名】隆重、盛大

- 明日は一生に一度の晴れ舞台です。
  明天是一生一次的重要場合。



照片提供：井上志帆

滋賀的小知識
補充知識
番外篇

地元っ子が語る！

「私の街はこんなとこ」

當地人親口說的！「我的家鄉是這樣的地方」



在台滋賀人

Mさん

來自滋賀縣／三十多歲／居住台灣八個月／日文老師

滋賀には、日本で一番大きな湖、琵琶湖があります。夏はもちろん、琵琶湖で泳ぎます。琵琶湖の北、湖北の水がとてもきれいなので、そこで泳ぐことが滋賀県民の常識。大人になってからも、琵琶湖のほとりで歓談することも数知れず。滋賀県民には、溢れんばかりの琵琶湖愛、郷土愛があります。

滋賀県に着いたら、遊覧船「ミシガン船」に乗って、船上から琵琶湖を楽しんでみてはいかがでしょうか。

滋賀縣擁有日本最大的湖泊琵琶湖。一到夏天，大家都會到琵琶湖游泳。琵琶湖的北側，也就是湖北的水，很乾淨，所以對滋賀人而言，在那裡游泳已經是習以為常的事。即使長大成人後，也經常在琵琶湖岸邊聚會閒聊。滋賀縣的居民對琵琶湖及這片土地都抱有濃厚情感。

當您造訪滋賀縣時，不妨乘坐遊覽船「密西根船」，從船上欣賞琵琶湖景色。

使ってみよう！滋賀の方言

さっむ寒い／かっら辛い

標準語：とても寒い／とても辛い
意思：很冷／很辣

• 冬の琵琶湖は、さっむ寒い。
冬天的琵琶湖很冷。

めっちゃむっかいやん

標準語：とても難しい
意思：很難

• 中国語、めっちゃむっかいやん。
中文很難。

できひんた

標準語：できなかった
意思：無法、不能

• あの数学の問題、むっかいからできひんた。
那道數學問題很難，所以無法回答。



文 / 黃意婷老師 台大日文系兼任講師

Play All
CD/MP3 25 正常 MP3 61 慢速

寝耳に水（ねみみにみず）
晴天霹靂



這是一句日常對話中常出現的慣用語。「寝耳（ねみみ）」意為睡覺時的耳朵。至於「水（みず）」則有兩種說法，一說為「洪水」，一說為「耳朵進水」，普遍認為前者說法比較有力。古代防災措施還不發達，若在睡夢中聽到洪水來臨的水聲，自然措手不及。因此，這句慣用語用來比喻突然得知意想不到的事情，而大感驚訝。

這句慣用語尚有「青天（せいてん）の霹靂（へきれき）」、「藪（やぶ）から棒（ぼう）」（從草叢中突然冒出棒子）等語意相近的說法，雖然也用來形容令人驚訝的事，但多用於負面事件。

 插畫：阿杰

例文

◎ あの国民的アイドルグループが年末**をもって**解散するなんて、ファンにとって「寝耳に水」の話だ。

那個國民偶像團體即將在年底解散的事，對歌迷們來說簡直是「晴天霹靂」。

重點單字：もって①【連】：常以「～をもって」的句型使用，表示「以～為期限」之意。另有「以～方法」、「以～狀態」等意思。

◎ あの選手が来月の大会に参加しないなんて「寝耳に水」だ。小さい怪我だと思っていたのが、診察を受け**たあとで**、実は骨折していたことがわかった。

那位選手無法參加下個月的比賽大會，實在是「晴天霹靂」。本來以為只是小傷，經過檢查後發現其實是骨折。

文法焦點：「動詞た形／名詞の＋あとで、……」：「～之後，……」。表示前句事件發生後，後句所述狀態接著發生。

会話 同僚の転勤

兩位上班族談起要好的同事即將調職。

西岡： 林さんのお別れ会、行きますよね。

北川： ええ、もちろん。でも……人事異動が多い時期なのはわかりますが、まさか転勤になるとは……。

西岡： 僕もそう思ってたんですよ。仕事もできるし、みんなにも信頼されているから、きっと次の課長になると思っていましたね……。

北川： 本当、本当。「寝耳に水」ですよね。

西岡： まあ、もう決まったことだから、仕方ないですね。お別れ会で元気づけてあげましょう！　また一緒に仕事できると思いますよ！

中文翻譯

西岡： 林先生的歡送會，你會去吧。

北川： 嗯，當然囉。不過……雖然知道是人事異動的時節，但還是沒料到他會調職……。

西岡： 我也這麼認為。他工作能力好，又受到大家的信任，我還以為他一定就是下任的課長呢……。

北川： 真的。得知這件事情簡直是「晴天霹靂」。

西岡： 唉，已經決定的事，也沒辦法了。歡送會上好好幫他打氣吧！我想我們一定還能一起共事的。

雜學百寶箱

學完本期的慣用語，再介紹一句和「水」有關的慣用語吧！「蛙の面に水」形容青蛙的臉上就算被潑到水也不在乎，帶有貶意地比喻他人對於指責毫不在意。

《本月主題》 介紹料理方法

1. ウォーミングアップ！

文／澤田尚美老師
曾任教於日本的日語學校
目前於台北教授日語

您會烹飪嗎？使用日文介紹料理方式時，您知道該如何表達嗎？

①


②


答え：

①野菜を切る（切蔬菜）
②卵をゆでる（水煮蛋）

2. 読みましょう！

佐藤先生（小姐）寫下了「親子丼」的料理方法。



材料（2人分）

鶏もも肉1枚、玉ねぎ半分、酒大さじ1、しょうゆ大さじ2、砂糖小さじ2、水100ml、卵3個、温かいご飯2膳

作り方

① まず、材料を切ります。鶏もも肉は1口大に切ります。玉ねぎは薄く切ります。
② 卵をボールに入れて、よく混ぜておきます。
③ 次に、鍋に鶏肉、玉ねぎ、調味料を入れて、煮ます。
④ 鶏肉の色が変わったら、卵を入れます。
⑤ 弱火にして、鍋のふたをして1分くらい煮ます。
⑥ ご飯の上に⑤を載せます。細く切った海苔を載せて食べると、おいしいです。

食材（2人份）

雞腿肉1隻、洋蔥半顆、清酒1大匙、醬油2大匙、糖2小匙、水100毫升、雞蛋3顆、溫熱的白飯2碗

做法

① 首先，先處理食材。將雞腿肉切成一口大小，洋蔥切絲。
② 將雞蛋打入碗中攪拌均勻。
③ 接著將雞肉、洋蔥、調味醬料放入鍋中烹調。
④ 當雞肉呈現金黃色時，加入雞蛋。
⑤ 蓋上鍋蓋，以小火燜煮大約1分鐘。
⑥ 將步驟⑤盛裝在白飯上。上面以細切海苔絲點綴，會更加美味。

寫作小秘訣　烹飪時常見的詞彙和語句

當介紹料理方式時，您會用什麼詞彙和語句表達呢？

[語句]



薄く切る（⇔厚く切る）
切薄（⇔厚切）



1口大に切る
切成一口大小



炒める
翻炒

[表達方式]

① 手順を言うとき：まず～、次に～、最後に～。 說明順序時：首先～、再～、最後～。

② 作り方を説明するとき： 說明料理方法時

例①：野菜をきれいに洗って**おきます**。 先將蔬菜清洗乾淨。

例②：水が沸騰し**たら**、麺を入れます。 水沸騰後，加入麵條。

③ おいしく作るコツを紹介するとき： 介紹料理小技巧時

例：ごま油を少しかける**と**、香りがいいです。 淋上少許芝麻油，會香氣撲鼻。

3. 書きましょう！ 請用日文寫下美味料理的烹飪方式。

料理の名前：　　　　材料（_____人分）：

作り方

①

②

③

④

⑤

※ 若寫不下，可於另一張紙繼續撰寫後，連同此頁一起拍照。請於光線充足處，並盡量於圖片正上方拍攝。

王様？王さん？

「様」跟「さん」的不同

Play All CD/MP3 26 正常 MP3 62 慢速

文 / 志方優老師 旭文日本語學院日語講師　圖 / 茶樹



解說

大家可能學過「～さん」跟「～様」的區別，但這個說法不僅用於尊稱他人，也可和句子接續。除了漫畫中的「おつかれ様」，「ごちそう様」（吃飽了）、「おかげ様で」（託您的福）等語句中的「様」也可替換成「さん」，以表達更輕鬆、親切的語感。大家可以在日常會話中試著找找看，還有哪些用到「～様」的慣用語句喔。

重點單字

1. 職場（しょくば） 0 【名】職場、工作場所
   - ここが私の職場です。
     這裡是我的工作場所。

2. くだけた言い方（いいかた） 2 【名】隨意的說法、平輩語
   - くだけた言い方は友達や家族に使います。
     平輩語是對朋友或家人所使用的。

3. 親近感（しんきんかん） 3 【名】親切感、親密感
   - 彼女には親近感を感じる。
     她使我感到親切。

4. 受付（うけつけ） 0 【名】櫃台
   - 受付はあちらにございます。
     櫃台在那裡。

5. 王様（おうさま） 0 【名】國王
   - 彼はある中東の国の王様ですよ。
     他是某個中東國家的國王喔。

補充用法

1. お互い様（おたがいさま） 彼此彼此
   - 困ったときはお互い様ですよ。
     助け合いましょう。
     有困難的時候，彼此彼此，大家互相幫忙吧。

2. お気の毒様（おきのどくさま） 真不幸、真令人遺憾
   （表達說話者遺憾，或是慰問對方的語意）
   - この度の入院は、本当にお気の毒様
     でした。
     這次您住院的事情，真令人感到遺憾啊。

3. お待ち遠様（おまちどおさま） 讓您久等了
   - お待ち遠様でした。
     こちらA定食でございます。
     讓您久等了，這是A套餐。

日本職場的基本常識：離職時的禮節

Play All
CD/MP3 27 正常
MP3 63 慢速



文 / Azumi 老師 (虞安寿美)：文化大學推廣教育部日語講師、語文中心日語講師、資深日語教材編輯

キャリアアップ、家族、病気、会社や同僚との関係など、いろいろな理由で会社を辞める決断をするときが来るかもしれません。どんな理由だとしても、円満に退職したいですよね。退職について入社時に説明がある会社もありますが、退職手続きはなかなか質問しにくい話題です。今回は、退職時のマナーを紹介します。

面臨轉換跑道、家人、健康因素、公司或職場人際關係等各種因素，也許某天會面臨必需抉擇是否辭職的時刻。無論何種原因，一定都希望能圓滿處理吧。有些企業會在員工到職時即說明離職程序，但辦理離職真是難以啟齒提問的話題。本篇將介紹離職時的禮節。

キャリアアップ / 轉換跑道、另謀高就　　円満 / 圓滿、和睦

ワンポイント | 掌握要點

- 辞める決意ができたら、上司に退職の意向を伝えましょう。
  決定辭職時，先向主管表達辭意。
- 退職日は上司と相談して決め、決定したら退職願を提出しましょう。
  與主管討論離職日期，決定後提出書面辭呈。
- 退職日までに、しっかりと引き継ぎをしましょう。
  直到離職日前夕，都應盡善盡美地完成交接工作。
- 情報の持ち出しは厳禁ですから、取り扱いについて上司に確認しましょう。
  嚴禁將資料文件帶走，應向主管確認如何處理。

插畫：鹿先生

退職の意向を伝える会話例

以下為石井先生向主管野崎課長表達辭意時的措辭與對話。

石井：あの、野崎課長、すみません。ちょっとよろしいですか。

野崎：どうした？　深刻な顔して。まさか、転職？

石井：はい、実は……。できれば来年２月からシンガポールの会社に移りたいと考えています。いろいろ教えていただいたこと、感謝しています。ですが……。

野崎：そうか……。残念だなあ。プロジェクトが終わる年末までは大丈夫？

石井：はい。

野崎：じゃあ、退職までしっかり頼んだよ。石井さんのチャレンジ、応援してるよ！

石井：ありがとうございます。退職の件、よろしくお願いします。

石井：那個，課長，不好意思，方便打擾一下嗎？

野崎：怎麼了？表情那麼嚴肅。該不會是要提出離職？

中村：是的，其實可以的話，我想要在明年二月到新加坡的企業工作。課長指導了我許多事情，我由衷感謝，不過我還是決定……。

野崎：這樣啊……。真可惜。可以任職到年底專案結束嗎？

石井：沒問題。

野崎：那麼，到離職前就萬事拜託了。我支持你迎接新的挑戰。

石井：謝謝您諒解。離職手續還請課長多多協助。

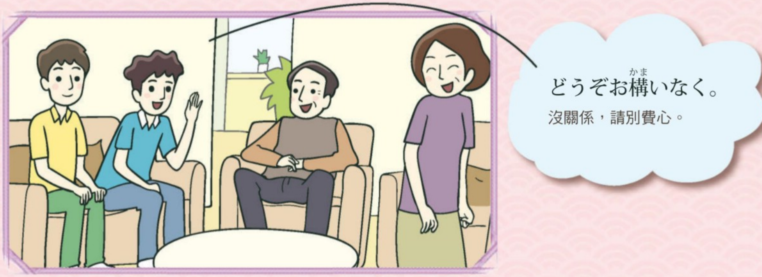


拜訪他人的說法

Play All
CD/MP3 28 正常
MP3 64 慢速

若您進入日本公司工作，或結交了日本朋友，大家關係變好之後，可能有機會受邀到對方家中作客。此時，該如何以日語措辭呢？本期將為您介紹拜訪他人住家時的相關用語，一起來學習這些實用語句吧！







 插畫：鹿先生



場面1

玄関口での挨拶

加藤先生和川上先生利用假日拜訪上司森部長夫妻位於郊區的住所。

Play All
CD/MP3 29 正常
MP3 65 慢速

加藤：よし、時間ぴったりに着いたね。

川上：訪問するときは、オンタイムよりちょっと遅い[1]ほうがいいから、少しだけ待とうか。

稍待片刻後兩人按了門鈴

加藤：こんにちは。加藤と川上です。

森の妻：はーい、今ドア開けますね。
いらっしゃい！　お待ちしてました。

川上：今日はお招きいただき、ありがとうございます[1]。

森の妻：堅苦しい挨拶[2]はなしで、とりあえずお上がりください。

加藤：ありがとうございます。お邪魔します[2]。

學習焦點

1. 接受招待時的慣用語

此句為接受他人招待時的慣用語。後面可接續「恐れ入ります」等等表達不好意思的句子。此句並非道歉，而是表達喜悅的心情。其他尚有：

- ご招待いただき恐れ入ります。
  相當感謝您邀請我們（，我們感到受寵若驚）。

2. お邪魔します　打擾了

此句為進入他人住家空間時的禮儀慣用語。離開時則以過去式時態表達：

- お邪魔しました。
  今天打擾您了。

重點單字

1. 遅い 0 2【い形】(時間)晚的、遲的

- 朝食が遅かったので、お昼になってもお腹がすかない。
  因為早餐很晚吃，所以到了中午肚子都不餓。

2. 挨拶 1【名】招呼、問候

- 彼は、一人一人にきちんと挨拶をしてから会社を辞めた。
  他向每個人打過招呼後，才辭職離開公司。

中文翻譯

加藤：太好了，我們準時抵達了。
川上：拜訪時與其準時到達，不如晚點到比較好，所以我們稍等一會兒吧。

加藤：午安。我們是加藤跟川上。
森太太：好的，馬上幫你們開門。
歡迎你們！很期待兩位的到來。
川上：今天很感謝您邀請我們。
森太太：拘謹的問候就先省略，總之請先進來吧。
加藤：謝謝您。打擾了。



場面2

お土産を手渡す

森太太帶兩位客人進入客廳。

Play All
CD/MP3 30 正常
MP3 66 慢速

森の妻：こちらにどうぞ。楽にしててね。今、お茶入れてくるから。

川上：あ、どうぞお構いなく[1]。

森：やあ、よく来たね。休日[1]に遠いところ悪かったね。

加藤：こちらこそご自宅にお招きいただき、ありがとうございます。素敵なお家ですねえ。

森：いや、田舎だから広いだけだよ。

川上：あの、ささやか[2]ですが、よかったら召し上がってください。

加藤：部長がお好きだと聞いたので。

森：ありがとう！　僕はこれに目がなくて[2]ね。

學習焦點

1. 委婉拒絕對方款待時的說法

此句是婉拒的慣用語，例如設宴的主人詢問「您想喝點什麼？或吃點什麼？」時，客人就可以這樣回答。並非真的要拒絕對方，而是為對方著想，意為「不用客氣。隨意就好」。其他說法還有：

- どうぞお気遣いなく。
  不用那麼麻煩。

2. 目がない　非常喜歡、著迷

意指喜歡某事物，甚至到了狂熱的程度。除了前述語意以外，也有「無判斷力、無識別能力」的語意。

- 僕の彼女は、甘いものに目がない。
  我的女朋友非常喜歡甜點。

重點單字

1. 休日 0【名】假日

- 休日は、友達と遊びに行きます。
  假日我會跟朋友出去玩。

2. ささやか（な） 2【な形】
一點點（的）、細微（的）

- 仕事の後のビールは、日常のささやかな喜びです。
  下班後喝的啤酒是日常生活中的小確幸。

中文翻譯

森太太：請兩位這裡坐。當自己家，輕鬆一點。我去泡個茶。

川上：啊，沒關係，請別費心。

森：歡迎你們。不好意思，假日還讓你們大老遠跑來。

加藤：我才要謝謝您邀請我們來府上拜訪。很美麗的家呢。

森：沒有啦，因為在郊區所以空間比較大而已。

川上：那個，這是一點心意，請您收下。

加藤：我們聽說部長很喜歡這個。

森：謝謝你們！我非常喜歡這個。



場面3

暇を告げる

大家聊了幾個小時後，加藤先生和川上先生準備要告辭了。

Play All
CD/MP3 31 正常
MP3 67 慢速

加藤：楽しくて、つい長居をしてしまいましたが、そろそろ失礼します[1]。

川上：今日は、素敵なおもてなしをありがとうございました[2]。

森：いや、まだいいだろう。ゆっくりしていきなさい。

川上：いえ、晩ご飯[1]の準備もあるでしょうから、この辺で。

加藤：お手製[2]のケーキもとってもおいしかったです。ご馳走様でした。

森の妻：お口に合ったならよかったです。またいつでも遊びにいらしてくださいね。

川上：ありがとうございます。

學習焦點

1. **告辭時的慣用語**

此句為「帰る」的謙讓語，通常是客人準備告辭時使用。其他更委婉的說法有：

- そろそろお暇いたします。
  我差不多該告退了。

2. **謝謝他人款待的說法**

此句意在表達感謝對方的款待。其他說法有：

- 先日は温かくおもてなしいただき、ありがとうございました。
  前幾天非常感謝您的熱情款待。

重點單字

1. 晚ご飯 3 【名】晚餐

- お母さん、今日は同僚と約束があるから晩ご飯はいらないよ。
  媽，我今天跟同事有約，不回家吃晚餐喔。

2. 手製 0 【名】親手做、自製

- 祖母お手製のプリンは、市販よりずっとおいしいです。
  祖母親手做的布丁比市售商品美味多了。

中文翻譯

加藤：真是太開心，打擾太久了，我們差不多該離開了。

川上：今天非常感謝您們盛情款待。

森：還可以多待一會兒吧。別急著離開，慢慢來。

川上：不，想必您們也要準備晚餐了，今天先聊到這裡，先告辭了。

加藤：您親手烘焙的蛋糕也非常好吃。謝謝招待。

森太太：合你們的口味就好。下次歡迎你們隨時來玩。

川上：謝謝您。

JLPT 模擬試題 (N3)

言語知識 文字・語彙

問題 1

＿＿＿のことばの読み方として最もよいものを、１・２・３・４から一つえらびなさい。

＿＿＿① 結婚してから、ほとんど毎日喧嘩(けんか)しているので、夫と離婚したくなりました。

　1. けっこん　2. けつこん　3. りこん　4. りっこん

＿＿＿② 今朝、うちに定期を忘れた。

　1. てき　2. てつき　3. てっき　4. ていき

＿＿＿③ トマトは冷蔵庫で保存(ほぞん)するものですか。

　1. れいぞうこ　2. れいそうこ　3. れいそこ　4. れいぞうご

問題 2

＿＿＿のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、１・２・３・４から一つえらびなさい。

＿＿＿④ 家族(かぞく)でディズニーへ遊びに行ったときに、食事代をせつやくする方法(ほうほう)をまとめてみました。

　1. 接約　2. 切約　3. 節約　4. 説明

＿＿＿⑤ 空にはたくさんの星(ほし)がかがやいている。

　1. 輝いて　2. 光いて　3. 瞬いて　4. 語いて

問題 3

（　　）に入れるのに最もよいものを、１・２・３・４から一つえらびなさい。

＿＿＿⑥ アラームを８時に（　　　　）、顔を洗い、歯を磨(みが)いた。

　1. つけて　2. セットして

　3. ソフトして　4. あけて

＿＿＿⑦ 民主国家(みんしゅこっか)では、（　　　　）は投票(とうひょう)する権利(けんり)と義務(ぎむ)がある。

　1. リーダー　2. 首相(しゅしょう)　3. マスコミ　4. 国民(こくみん)

＿＿＿⑧ A「じゃ、そろそろ帰るね。」

　B「もう？（　　　　）来たんだから、もう少しいたらどう？」

　1. 少なくとも　2. すぐ　3. せっかく　4. うっかり

問題 4
＿＿＿に意味が最も近いものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

＿＿＿⑨ このラーメンはおいしくなかった。味がしつこかった。

1. 味付けが薄すぎた　　2. 味付けが濃すぎた
3. 味付けが少し濃かった　　4. 味付けが少し薄かった

＿＿＿⑩ 練習を繰り返すと、日本語が上手になる。

1. 何度もする　　2. 一度する　　3. 一度だけする　　4. もう一度する

問題 5
つぎのことばの使い方として最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

＿＿＿⑪ じろじろ

1. 他人をじろじろ見てはいけない。
2. 月がじろじろと見えていた。
3. この店には高い品物がじろじろ並んでいる。
4. 曲がっていた線をじろじろ見直した。

＿＿＿⑫ ほぼ

1. クリスマスはほぼ仏教の行事だ。
2. ビールもほぼで、飲めるかな？
3. 約束していないのに、ほぼ家に来た。
4. 一日休んだら、風邪がほぼ治りました。

言語知識　文法・読解

問題 1
つぎの文の（　　）に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

＿＿＿⑬ 風邪を引かない（　　）、電車に乗るときはマスクを付ける（　　）している。

1. らしく／ように　　2. ように／らしく
3. ように／ように　　4. みたいに／みたいに

＿＿＿⑭ 最近は、メール（　　）LINEで連絡をとる人が増えている。

1. のかわりに　　2. かわりに　　3. にかわった　　4. のように

＿＿＿⑮ 電車の中では携帯電話で（　　）注意された。

1. 話さないのに　　2. 話すのに　　3. 話すように　　4. 話さないように

_____ ⑯ 来年から（　　　）海外に住むつもりです。

1. しばらく　　2. たぶん　　3. だいたい　　4. たいてい

問題 2
つぎの文の__★__に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

_____ ⑰ 私は_____ __★__ _____ _____。

1. 食事　　2. 外で　　3. めったに　　4. しない

_____ ⑱ トイレに入ると、電気_____ _____ _____ __★__なっている。

1. ように　　2. つく　　3. が　　4. 自動で

問題 3
つぎの文章を読んで、文章全体の内容を考えて、⑲と⑳の中に入る最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

面談のお願い

拝啓　青葉の候、貴社におかれましてはますますご隆盛のこととお喜び申し上げます。平素より格別のご高配を賜り、深く感謝いたしております。

さて、弊社ではインターネット上の個人情報漏洩対策を強化したい __⑲__ 。今、インターネットでは、コンピュータウィルスやハッキングなどによる情報漏洩の危険が多く潜んでいます。

つきましては、貴社のセキュリティ対策についてお話を伺いたいと存じます。勝手なお願いで恐縮ですが、近々 __⑳__ よろしいでしょうか。お手数をおかけしますが、ご都合のよろしい日時をお知らせいただけますと幸いです。

取り急ぎ、お願い申し上げます。

_____ ⑲ 1. と考えてください　　2. と考えております

3. と考えさせていただきます　　4. と考えさせています

_____ ⑳ 1. お訪ねになっても　　2. ご訪ねになっても

3. お訪ねしても　　4. 訪ねても

問題 4

つぎの文章を読んで、質問に答えなさい。答えは、1・2・3・4から最もよいものを一つえらびなさい。

ここ数年、日本の中学、高校の修学旅行先に、台湾を選ぶ学校が多くなっている。全国修学旅行協会が報告した2017年度実施の海外教育旅行の実態とまとめによると、1位は台湾で19.7%、2位はシンガポールで17.1%、3位はオーストラリアで9.7%であった。また、修学旅行先にアジアを選ぶ学校は全体の6割強である。台湾を選ぶ理由として挙げられていることの多くは、親日、安全、気候が温暖、食事がおいしいなどである。

＿＿＿ ㉑ この文章の内容について、正しくないのはどれか。

1. 台湾の中高校生は日本へ修学旅行に行きたいと考えている。
2. 修学旅行で台湾が選ばれる理由は食事がおいしいからでもある。
3. 海外教育旅行を実施する学校が選ぶ修学旅行先の1位はアジアの国である。
4. 海外教育旅行を実施する学校の60%程度がアジアの国を修学旅行先として選んでいる。

問題 5

つぎの文章を読んで、質問に答えなさい。答えは、1・2・3・4から最もよいものを一つえらびなさい。

はちみつレモン水の作り方をご紹介しましょう。まず、搾り器でレモンを搾り、100cc の水の中に大さじ 1 杯のはちみつと一緒に入れましょう。そして、かき混ぜて飲むだけです。これを毎日続けると疲労回復、美肌、老化防止の効果がでてきます。

レモンに含まれるクエン酸は、疲労のもととなる乳酸の生成を抑える働きがあります。また、脂肪やエネルギーの代謝を助ける効果があり、疲労回復に効果があります。また、クエン酸には、ビタミンCも含まれているので、肌の新陳代謝を活発にし、メラニン色素の沈着を予防します。さらに、ビタミンCは免疫力を上げるため、老化の防止にもなります。でも、①レモンをそのまま食べると酸味がきついので、水とはちみつを混ぜて飲むと効果的なのです。はちみつレモン水には、こんなに効果があることはもうおわかりになりましたね。

______ ㉒ はちみつレモン水を飲み続けても効果がないのはどれか。

1. 疲労回復
2. 老化防止
3. 美肌
4. 乳酸生成増加

______ ㉓ ①レモンをそのまま食べるとどうなると言っているか。

1. 酸っぱい
2. 甘い
3. 辛い
4. しょっぱい

問題 6

つぎの文章を読んで、質問に答えなさい。答えは、１・２・３・４から最もよいものを一つえらびなさい。

出版社の許可を得ずに漫画やアニメなどを公開しているインターネットサイトが多数存在している。最も悪質なケースは、発売前の作品を無断で公開しているものである。出版社などは被害額を 3000 億円以上と計算している。これ以上、被害額を増やさないためにも悪質な会社のインターネットサイトへの通信を遮断するべきだと主張している。

遮断手続きをとる場合、著作権者が海賊版サイトのアドレスを指定して、そのインターネットサイトにアクセスできなくするように通信会社に裁判を起こさなければならない。日本国内には約２万社の通信会社があるため、現在、出版社は通信会社に裁判を起こすか検討中である。

また、出版社、通信会社、法律の専門家などで構成された有識者会議では、海賊版サイトへの対策をとるべきだという点で意見は一致したが、遮断については、通信会社や法律の専門家は反対した。彼らが反対した理由は、個人の知る権利や言論の自由を侵害する可能性があるからだとしている。もし遮断が認められたならば、インターネットの世界が混乱してしまうことも理由として挙げている。

_____ ㉔ この文章の内容と合うものはどれか。

1. 発売前の作品を不正入手して、無料公開してよい。
2. 2 万社の通信会社が、出版社に裁判を起こした。
3. 法律違反があれば出版社はすぐに違法サイトを遮断できる。
4. 法律違反があっても出版社はすぐに違法サイトを遮断できない。

問題 7

つぎの文章は、美術館の施設ルールである。これを読んで、下の質問に答えなさい。答えは、１・２・３・４から最もよいものを一つえらびなさい。

四国環境美術館施設内ルール

飲食について：

飲食物の持ち込みはお断りさせていただいております。施設内には飲食店及び食事スペースがございますので、そちらをご利用ください。

荷物のお預かり：

コインロッカーをご利用ください。なお、貴重品はお預かりしておりませんので、お客様ご自身で管理をお願いいたします。

危険物のお持ち込み：

お客様の安全のため、入口で手荷物を確認させていただいております。危険物の所持が確認された場合、施設内へのお持ち込みを固くお断りさせていただきます。

_____ ㉕ 内容と合わないものはどれか。

1. 危険物が持ち込めないのは、お客様の安全のためである。
2. 貴重品も預けることができる。
3. コインロッカーは設置されている。
4. 施設内には食事スペースがある。

聴解

問題1

CD/MP3 32 正常
MP3 68 慢速

問題1では、まず質問を聞いてください。それから話を聞いて、問題用紙の 1から4の中から、最もよいものを一つえらんでください。

_____ ① ばん

1. 文法の間違いを直す　　2. 資料を探す
3. 参考文献をつける　　4. 何もしなくていい

_____ ② ばん

1. ホワイトボードを運ぶ　　2. 資料をコピーする
3. 確認のメールを送る　　4. エアコンを入れる

問題 2

CD/MP3 33 正常
MP3 69 慢速

問題２では、まず質問を聞いてください。そのあと、問題用紙を見てください。読む時間があります。それから話を聞いて、問題用紙の１から４の中から、最もよいものを一つえらんでください。

_____ ① ばん

1. 山本　　2. 加藤　　3. 渡辺　　4. 清水

_____ ② ばん

1. 会社の面接に行く　　2. 卒業式に行く　　3. 美容院に行く　　4. 仕事に行く

問題 3

CD/MP3 34 正常
MP3 70 慢速

問題３では、問題用紙に何もいんさつされていません。この問題は、ぜんたいとしてどんなないようかを聞く問題です。話の前に質問はありません。まず話を聞いてください。それから、質問とせんたくしを聞いて、１から４の中から、最もよいものを一つえらんでください。

_____ ① ばん

問題 4

CD/MP3 35 正常
MP3 71 慢速

問題４では、えを見ながら質問を聞いてください。やじるし（→）の人は何と言いますか。１から３の中から、最もよいものを一つえらんでください。

_____ ① ばん



問題 5

CD/MP3 36 正常
MP3 72 慢速

問題５では、問題用紙に何もいんさつされていません。まず文を聞いてください。それから、そのへんじを聞いて、１から３の中から、最もよいものを一つえらんでください。

_____ ① ばん　　_____ ② ばん　　_____ ③ ばん

メモ

日語檢定考試模擬試題答案

言語知識　文字・語彙

問題 1
① 3　② 4　③ 1

問題 2
④ 3　⑤ 1

問題 3
⑥ 2　⑦ 4　⑧ 3

問題 4
⑨ 2　⑩ 1

問題 5
⑪ 1　⑫ 4

言語知識　文法・読解

問題 1
⑬ 3　⑭ 1　⑮ 4　⑯ 1

問題 2
⑰ 2　⑱ 1

問題 3
⑲ 2　⑳ 3

問題 4
㉑ 1

問題 5
㉒ 4　㉓ 1

問題 6
㉔ 4

問題 7
㉕ 2

聴解

問題 1
① 3　② 3

問題 2
① 1　② 1

問題 3
① 4

問題 4
① 1

問題 5
① 2　② 2　③ 1

お願いします

6 【動III他】

- この書類を日本語に訳すのをお願いしてもいいですか。

乗り換えます

5 【動II他】

- 渋谷に行くには、次の駅で乗り換えます。

ベッド

1 【名】

- 私は新しいベッドを買いました。

挨拶

1 【名】

- 彼は、一人一人にきちんと挨拶をしてから会社を辞めた。

もらいます

4 【動I他】

- 友達から誕生日プレゼントをもらいました。

盗みます

4 【動I他】

- なんと会社の機密情報が盗まれました。

近い

2 【い形】

- 会社は、自宅から近い場所にあるので便利です。

染みます

3 【動II自】

- しじみ汁の温かさが身に染みて、疲労が回復しました。

長い

2 【い形】

- 私は髪の長い女性が好みです。

生えます

3 【動II自】

- 庭に雑草がいっぱい生えたので、手入れしないと。

乗り換えます

5【動II他】換乘、轉車

- 渋谷に行くには、次の駅で乗り換えます。

要去澀谷的話，要在下一站轉乘。

お願いします

6【動III他】拜託、委託

- この書類を日本語に訳すのをお願いしてもいいですか。

能不能拜託你幫我把這份資料翻譯成日文呢？

挨拶

1【名】招呼、問候

- 彼は、一人一人にきちんと挨拶をしてから会社を辞めた。

他向每個人打過招呼後，才辭職離開公司。

ベッド

1【名】床

- 私は新しいベッドを買いました。

我買了新的床。

盗みます

4【動I他】竊取、偷盜

- なんと会社の機密情報が盗まれました。

公司的機密資料竟然被竊取了。

もらいます

4【動I他】接受、收到

- 友達から誕生日プレゼントをもらいました。

我從朋友那裡收到了生日禮物。

染みます

3【動II自】滲透、沾染

- しじみ汁の温かさが身に染みて、疲労が回復しました。

蜆仔味噌湯的溫暖滲透全身，讓我消除疲勞了。

近い

2【い形】近的

- 会社は、自宅から近い場所にあるので便利です。

公司離家很近，很方便。

生えます

3【動II自】生長、發芽

- 庭に雑草がいっぱい生えたので、手入れしないと。

庭園長出太多雜草，不整理不行了。

長い

2【名】（距離、尺寸）長的、（時間）長久的

- 私は髪の長い女性が好みです。

我喜歡頭髮長的女生。

含みます
4【動Ⅰ他】
- この酒は10%のアルコール分を含んでいます。

ブーム
1【名】
- 日本では今、空前の台湾旅行ブームです。

爽やか（な）
2【な形】
- 今朝の空気は爽やかで、気持ちがよかったです。

職場
0【名】
- ここが私の職場です。

思いやり
0【名】
- 彼女はとても優しくて、思いやりがある人です。

親近感
3【名】
- 彼女には親近感を感じる。

同時に
0【連語】
- 彼は優秀な医者であると同時に、人気の作家でもある。

遅い
0 2【い形】
- 朝食が遅かったので、お昼になってもお腹がすかない。

避けます
3【動Ⅱ他】
- そこは危険なので避けてください。

休日
0【名】
- 休日は、友達と遊びに行きます。

ブーム

1【名】熱、熱潮

- 日本では今、空前の台湾旅行ブームです。

日本現在迎來前所未有的台灣旅遊風潮。

しょくば
職場

0【名】職場

- ここが私の職場です。

這裡是我的工作場所。

しんきんかん
親近感

3【名】親切感、親密感

- 彼女には親近感を感じる。

她使我感到親切。

おそ
遅い

0 2【い形】(時間)晚的、遲的

- 朝食が遅かったので、お昼になってもお腹がすかない。

因為早餐很晚吃，所以到了中午肚子都不餓。

きゅうじつ
休日

0【名】假日

- 休日は、友達と遊びに行きます。

假日我會跟朋友出去玩。

ふく
含みます

4【動Ⅰ他】包含、蘊藏

- この酒は１０％のアルコール分を含んでいます。

這瓶酒的酒精含量有10%。

さわ
爽やか(な)

2【な形】清爽(的)、爽快(的)

- 今朝の空気は爽やかで、気持ちがよかったです。

今天早上的空氣很清爽，讓人感到心情愉悅。

おも
思いやり

0【名】關懷、體諒

- 彼女はとても優しくて、思いやりがある人です。

她是位非常溫柔又體貼的人。

どうじ
同時に

0【連語】同時、既～又～

- 彼は優秀な医者であると同時に、人気の作家でもある。

他既是位優秀的醫生，也是位很受歡迎的作家。

さ
避けます

3【動Ⅱ他】避開、避免

- そこは危険なので避けてください。

那邊很危險，請避開。

填回函就有機會抽中幸運禮喔！

贈品以實物為準，如有變更將發布在『互動日本語』Facebook 粉絲團頁面。



DVD/ 貓侍前傳：
玉之丞萌翻江戶
感謝天馬行空數位有限公司
贊助提供

《ライブ互動日本語》讀者回函2019年10月號 NO.34

基本資料

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿　性別：☐ 男　☐ 女　生日：民國＿＿年＿＿月＿＿日

教育程度：☐ 國中（含以下）　☐ 高中　☐ 高職　☐ 專科　☐ 大學　☐ 研究所以上

職業：☐ 學生　☐ 服務業　☐ 傳播　☐ 資訊　☐ 自由業　☐ 軍公教　☐ 出版業
☐ 其他＿＿＿＿＿＿

電話：（日）＿＿＿＿＿＿＿　（手機）＿＿＿＿＿＿＿

地址：☐☐☐＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
（地址請填郵遞區號以利寄送）

E-mail：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

滿意度調查

◎ 您取得本期《ライブ互動日本語》的方式是：☐ 訂戶（☐ 學校名：＿＿＿＿＿ ☐ 個人）☐ 零購：
（☐ 誠品（含網路）☐ 金石堂（含網路）☐ 其他書店 ☐ 量販店 ☐ LiveABC 官網 ☐ 其他＿＿＿＿＿）

◎ 您購買／訂閱本雜誌的動機是？（可複選）
☐ 工作上有助益　☐ 主題吸引人　☐ 個人進修　☐ 編排美觀　☐ 封面吸引人
☐ 因應日文檢定考試　☐ 喜愛日本文化　☐ 其他＿＿＿＿＿＿

◎ 您正在哪裡學日文？＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 本期《ライブ互動日本語》的難易度對您而言：
☐ 太難　☐ 有點難　☐ 適中　☐ 有點簡單　☐ 太簡單

◎ 本期您最喜歡的單元是：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
原因：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 對於本期雜誌內容，您是否有任何建議或看法？
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 對於光碟功能，您是否有任何建議或看法？
＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

◎ 整體而言，您對本期《ライブ互動日本語》的滿意度為：
☐ 非常滿意　☐ 很滿意　☐ 滿意　☐ 不滿意　☐ 非常不滿意

填寫回函後可郵寄到105台北市松山區八德路三段32號12樓，或傳真到：(02) 2578-5800「ライブ互動日本語編輯部」收，也可掃描以下QR Code，線上填寫回函，省時又環保。

當您填寫此回函，即成為希伯崙股份有限公司會員，並永久享有會員權益。填寫回函代表您已詳閱並同意下列條款：為提供您更好之服務，希伯崙股份有限公司或關係企業或合作對象，於業務推展之必要範圍內及業務推廣之期間及地域內，得使用本人所提供之個人資料（包括個人姓名、出生年月日、教育、職業、地址、e-mail、聯絡方式等），並得以（包括但不限於）發送廣告、活動訊息、電話行銷等行銷行為通知您相關訊息。除本人有反對之表示，希伯崙股份有限公司得於本刊發行期間及地區內（與會員有效期間同）及前開目的範圍內，利用本人所提供之個人資料。希伯崙股份有限公司對所蒐集之資料依法有保密義務。本人有隨時請求停止蒐集、處理、利用或請求刪除之權利，辦理方式為電話通知客服中心 (02) 2578-7838 處理。

線上回函 QR Code

裝訂線

ライブ互動日本語
【生活、實用】讓您輕鬆開口說日語

2019年10月號 NO.34

非常感謝您對《ライブ互動日本語》的支持，為了更貼近您的需要，請您撥空填寫此問卷，郵寄至「ライブ互動日本語編輯部」，或傳真至讀者傳真專線：(02)2578-5800

請沿著虛線對折，並裝訂寄回，謝謝。

廣告回函
台灣郵局登記證
台北廣字第1194號

免貼郵票

希伯崙股份有限公司

105 台北市松山區八德路三段三十二號十二樓

ライブ互動日本語 編輯部 收